ITSASU ITXASSOU

HERRI ALDIZKARIA OCTOBRE 2024 URRIA BULLETIN MUNICIPAL



Hor geldituko da zutik Bestelaka, lurrazpiko eta lurrazaleko indar guziak bereganatuko dituela ilargiari eta iguzkiari buruz libratzeko, Itsasuko herritar guziak hareharriaren gozoaz eta artearen zoroaz goratzeko.

Bestelaka Methamorphose la statue de grès rouge se dressera là longtemps. Elle rassemblera toutes les énergies des profondeurs et de surface, pour les renvoyer généreusement vers la lune et le soleil, pour en irradier tous les itsasuar de mieux vivre ensemble en solidarité, en euskara et en euskaldun.

AURKIBIDEA / SOMMAIRE

BERRIAK / ACTUALITES

Txik txak arrêts d'autobus Itxassou vers Bayonne / autobus geldialdiak baionarakoan

Les pluies diluviennes du 17 et 18 octobre ont entrainé des conséquences importantes

soient confortés.

sur l'état de nos routes. Basaburuko Erreka a une nouvelle fois endommagé la chaussée sur Larrondoko bidea. Sur Berandotzeko bidea, des éboulements fragilisent la chaussée à deux endrois. la plus grande prudence est recommandée avant que les accotements ne

Mécénat apportez une pierre à l'édifice Balaki / ekar zuen harria Balakiri

Edito / sarhitza PLUI 27 communes pour le seul PLUI Labourd Est/ 27 herrik hirigintza plan bakarra BALAKI berria baino berriago gure Balaki Balaki comme neuf le vieux trinquet Balaki Herriko etxeko harrera itxuraberritua/ l'accueil mairie retrouve un air de modernité Fresque de Femin'hitza/ fresque de Femin'hitza Attania: bizitegi bat beretzeko moduko eskaintza/ permettre au plus grand nombre de s'approprier un logement Herrian bizi nahi duten gaztei abisu/ avis aux jeunes qui veulent habiter au village Pôle santé Hobeki: les services santé à proximité/ osasun zerbitzuak hurbilenean	4 5 6 7 8 8 9 9	TXIk Txak. Autobusez, Baiona- Luhuso- Baiona egunean 10 aldiz ! 2025eko urtarrilaren 6etik aintzina, Itsasun geldialdiak eginen ditu egunear Baiona- Luhuso hamar aldiz eginen duen 40 ibilbideko autobus zerbitzu berriak. Aste egunetan asteburutan bezala.
LABORANTZA / AGRICULTURE Avenir d'une ferme sur deux incertaine/ bi etxaldetarik baten geroa dilindan	11	40. ibilbideko autobusa : Goizeko 6etarik iluntzeko 20 etarat
BERRIAK / ACTUALITES Liburutegia : des livres pour tous les goûts/ denentzat bada liburu Belle plongée dans la poésie basque/ olerkiez gozatu dugu R Pochelu : « Elgarrekin, kuboak eta esferak Osotasuna sinbolizatzen dute » R. Pochelu : « l'ensemble cube et sphère est le symbole de la Totalité » Klima eguna : Janari osasuntsu eta hurbilekoa/ manger sain et manger local Conciliateur : sur Itxassou à partir de 2025/ 2025 etik aintzina Itsasun ZOZIALA / SOCIAL CCAS : Atelier estime de soi/ nork bere nortasunarekin hobeki moldatzeko	12 13 14 15 16 16	(udan 21 etarat) Autobus bat oren erdi guziz lanerat joar etorrien orduetan, oren guziz gainerateko orenetan. 28. ibilbideko autobusa (lehengo 59 ibilbidea, %100 elektrikoa) Astelehenetik larunbaterat, goizeko 6.40etarik iluntzeko 19.10etarat
Assistantes maternelles agrées/haurren zaintzen ari diren emazteak Jantegia : elikagaien funditzea/ Cantine : gaspillage alimentaire Retour en images sur les activités de nos ados de cet été HEZKUNTZA / EDUCATION	17 17 18 19	Autobus bat 70 minuta guziez, astelehenetik larunbaterat
Eskola publikoa San Josep eskola Arrokagarai ikastola BERRIAK / ACTUALITES AEK : mintzapraktika egitasmoa/ séances de conversation et d'usage de l'euskara	20 21 22	Dès le 6 janvier 2025, ITXASSOU sera desservie par la ligne 40 (ancienne ligne 14) qui relie Bayonne à Louhosso avec 10 allers-retours du lundi au vendredi et circule également le samed
Forum des associations/ herriko elkarteen foroa Soirée cabaret à Gaztetxea/ Kabaret gaua Gaztetxean ELKARTE BIZIA / VIE ASSOCIATIVE	24 24 24 25-33	et le dimanche. La ligne 28 (ancienne ligne 59) est maintenue, avec des bus 100% électriques.
BERRIAK / ACTUALITES Site internet nouveau pour Itxassou/ Web gune berri bat	34	Informations nouvelle ligne 40 (ancienne ligne 14) :
EGUTEGIA / AGENDA Egutegia – agenda Repas des ainés de Noel avant l'heure/ eguberriak goizik aurten	35 35	Horaires du service : Du lundi au dimanche, de 6h à 20h (21h00 l'été).
LEKUKOTASUNA / TEMOIGNAGE Battitta Ducassou : un joueur complet qui aime la pelote Jokalari bikaina eta pilota errotik maite duena Urriko euriteak- pluies diluviennes d'octobr	36 'e	Fréquence de passage : Un bus toutes les 60 minutes en journé et toutes les 30 minutes aux heures de pointe, le matin et le soir. Les horaires et les deux arrêts seront connus à partir de fin novembre.
Eurite handiak egin ditu urriaren 17an eta 18an. Urak gainditu dira Basaburuko erre eta zubia tapatu Larrondoko bidean. Berandotzeko bidean, bi lekutan lehertu da pe Zuhurtziaz ibili beharko obrak egiteko artean.		Informations nouvelle ligne 28 (ancienne ligne 59):

AUTOBUSEZ LIGNE DE BUS

TXIX TXAK

Horaires du service : Du lundi au samedi, de 06h40 à 19h10.

Fréquence de passage : Toutes les 70 minutes du lundi au samedi.

3

MECENAT : Ekar zuen harria Balakiri Apportez une pierre à l'édifice Balaki

Itsasuko herritar guziak deituak dira beren bihotz onaren erakusterat pilota eta eskaladaren mécénat ekitaldi hunen karietarat.

Itsasuko herrian jarriak edo herriko etxearentzat lan egiten duten enpresa guziek eskuratu berri dute mécénat dei berdina, bakotxak bere ahal eta borondatearen arabera ekartzeko diru laguntza.

Mécénat diru bilketaren bidez, elkartzen ahal dira herritarrak eta ekonomiako indar biziak kalitate handiko kirol inbestizamendu horien partaide egiteko, herriko eta auzo herrietako gazte eta helduagoen onetan. Trinketearen zaharberritzeari eta eskalada gelaren eraikitzeari izanen da zuzendua mécénat ekintza guzia.

Onartuz zenbait sosez parte hartzea, zuen harria ekartzen duzue eraikuntzari eta bilakatzen zirezte hemengo kirolarien laguntzaile eta garatzaile. Batzuen ehun eurokoek balioko dute besten mila eurokoek bezainbat.



Bere abantaila izan dezake ahantzi ez dugun detaile batek : zuen diru ekarpenak apaltzen dizkizue zergak ekarri duzuenaren % 66az. (zergarik pagatzen ez dutenek, abantaila atxikitzen dute zergak ordaindu behar lituzketen urterako). Mecenat diru eskaintzak herriko etxeko kondu berezi huntarat ixuri behar dira.

Itsasuko herriko etxeak itzuliko dizue administrazioneko CERFA berezia, zerga deklarapenari lotzekoa.



L'ensemble des habitants d'Itxassou est invité à contribuer de leur bon cœur au mécénat pelote et escalade du projet BALAKI.

Toutes les entreprises installées sur la commune ou concernées par les chantiers publics de la mairie ont également été sollicitées pour une contribution financière à la hauteur de leurs moyens et de leur volonté.

Le mécénat permet d'associer les habitants et les forces vives de l'économie à la réalisation de cet investissement qui offrira des équipements sportifs de grande qualité pour les jeunes et moins jeunes du village et du bassin de vie en proximité. Réhabilitation du trinquet et création de la salle d'escalade seront les deux équipements qui bénéficieront du mécénat.

En consentant à apporter une participation, vous apportez une pierre à l'édifice et vous devenez acteur du développement sportif local. Les centaines d'euros des uns seront appréciées comme les milliers d'euros des autres.

Détail supplémentaire qui peut avoir son intérêt : votre engagement ouvrira droit à une réduction d'impôt à hauteur de 66% du montant de votre don. (non imposables, vous bénéficierez également d'un crédit d'impôt qui vous sera versé sur une année imposable).

Les dons mécénat sont à verser sur le compte :

MECENAT COMPLEXE SPORTIF BALAKI - MAIRIE ITXASSOU

IBAN: FR 76 1007 1640 0000 0020 0147 636 / BIC: TRPUFRP1

La mairie d'Itxassou vous établira le CERFA à transmettre aux impôts.

Azken ordukoa - dernière minute

Xavier Cazaubon, président de la ligue internationale de pelote de passage au trinquet Balaki le 22 octobre 2024, partage sur les réseaux ces quelques mots : « ... visita de las obras de remodelacion del trinquete Balaki (1961) con Pierre Ducassou. Magnifico proyecto estructurante uniendo pelota vasca y escalada. Obra de Fe ! Obra de futuro ! Inauguracion primer semestre 2025. Enhorabuena !!! »

ÉDITO

Auzapezaren hitza



Kirk, Aitorren ondotik, urri hastapen huntan gure herriak inarrosi dituen ekaitzaren izena zen. Bakotxa gogoratzen da nun zagon urriaren 9ko asteazken hortan. Telefona aldebat tirrintaka ari zen herriko etxean. Hemen arbolak bidea trabatzen du, hor zurezko potoa hautsi da, han elektrikako hariak lurrean daude. Gutienez hamar bat bide hetsiak abar lodien edo zuhaitz erorien gatik. Bizpalau egun joanen dira argindarra berritz heldu arte Irigoineko etxe batzuetarat edo Berandotzeko auzorat. Aldiz, oren bakar batzuez bide gehienak idekiak izan dira berritz ibilgailuei, herriko langileen egin ahalari esker, baita bereziki herritarrak berak lotu baitira lanari beren tresnez eta gogo onez. Ekaitz gero gehiago izanen da menturaz, eta gerizarik hoberena herritarren auzolana eta elkartasuna geldituko dira.

Azken herri aldizkaria, 2024ko ekaitz politikoaren erdi erdian osatua izan zen. Europako bozkaldiak gure herrietaraino agertarazi zuen eskuin muturraren gorakada beldurgarria. Frantziako lege biltzarraren ustegabeko desegiteak eta zimiztan iragan zen bozka kanpanak, gure Lapurdiko lurraldean Peio Dufau abertzaleari eman zion lege biltzarreko diputatugoa. Gure aldetik berehala eskaini ginion besotara bat arrangura : bizitegien krisi gorria, laborantza lurren eskuratzeko nekea, Lapurdi barnekalde hunek baitezpadakoa duen ekonomia sustapena.....

Ondoko orrietan irakurriko dituzuen lerroak berri lasaiago frango agertuko dizuete gure herriko biziaren aldetik. Errobiko Festibaletik herriko bestetan barna, plazako pilota lehiaketetarik norbanakoen itzulian antolatu den lagunarteko besta guzien artetik, 2024ko udak eman du elgarrekin egoiteko parada frango. Zuhurrago menturaz, zenbait artisten oihartzunek ere merezi dute diztira berezia udazken huntan : Régis Pocheluren harri zizelkatua Sanokin, Femin'Hitzaren murala Balakin, eta Euskaltzaindiak antolatu olerkiaren duen asteburua Itsasun.Bururatzeko, hamarnaka herriko elkartek hainbeste proposamen ezberdin eskaintzen dautzuete bihotz onez, itsasuar bakar batek ez lukeela negu huntan pairatu behar baztertuaren edo bakartasunaren hotzik.

Mizel HIRIBARREN

Itsasuko auzapeza

Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Itxassou 05 59 29 75 36 - Email : accueil@itxassou.fr Site : www.itxassou.fr

Mise en page / Diseinua / Itsasuko Herriko etxea Impression sur papier recyclé : Imprimerie Mendiboure Arizmendi Kirk, après Aitor, c'était le nom de la tempête qui a secoué nos communes en ce début octobre. Chacun se souvient où il était ce mercredi 9 octobre là.-Le téléphone n'arrêtait pas de sonner en mairie. Ici les arbres sur la route, là les poteaux brisés et ailleurs les câbles électriques par terre. Au moins une dizaine de routes entravées par de grosses branches ou des arbres déracinés. Le courant électrique mettra plusieurs jours à revenir sur une partie d'Irigoinia ou sur les hauteurs de Berandotz. Par contre, en quelques heures toutes les voies auront été rétablies à la circulation, grâce au travail des agents communaux, mais aussi par l'implication active des habitants qui se sont spontanément mobilisés avec tronçonneuses et bonnes volontés.. Les tempêtes se succéderont la plus efficace des sauvegardes viendra de l'engagement et de la solidarité entre les habitants eux-mêmes.

Le dernier bulletin municipal avait été diffusé en pleine tempête politique du printemps 2024. Un scrutin européen qui avait été marqué jusque dans nos villages par l'émergence de l'extrême droite politique. Une dissolution surprise de l'assemblée nationale et une campagne électorale éclair qui, pour notre circonscription, désignaient comme député l'abertzale Peio Dufau. Nous lui aurons aussitôt partagé une brassée de problèmes, comme la crise du logement, les difficultés d'accès à la terre agricole, un renforcement de la dynamique économique sur nos communes du Labourd Est

Les quelques pages que vous allez découvrir vous rapportent une actualité plus sereine pour ce qui concerne notre village. De festival Errobi en fêtes d'Itxassou, de tournois de pelote en multiples prétextes à fêtes privées, l'été 2024 n'aura pas manqué d'occasions de rencontres. Plus sobrement, quelques échos d'artistes auront émaillé les semaines de la rentrée d'automne : la sculpture de Régis Pochelu à Sanoki , la fresque de Fémin hitza à Balaki, et le festival de la poésie basque à l'initiative Des dizaines d'associations d'Euskaltzaindia. proposent bénévolement une telle d'animations qu'aucun itsasuar ne devrait connaitre cet hiver les affres de l'isolement et de la solitude!

> Mizel HIRIBARREN Maire d'Itxassou

INTRAMUROS



Les nouvelles et événements d'Itxassou peuvent vous parvenir à toute heure. Il suffit de télécharger l'application intramuros sur votre téléphone portable sans oublier d'activer la notification.

https://appli-intramuros.fr/

Telekarga zazu aplikazione hori zure telefona mugikorrean. Herriko berri eta gertakari guzien jakinean izanen zira orenez oren.

Lapurdi barnekaldean, 27 herrik hirigintza plan bakarra 27 communes pour le seul PLUI Labourd Est



Berriki bururatua izanik bere herri plangintza, Itsasuko edo Ezpeletako herriek bezala, edo sekulan gutieneko plangintzarik abiatu ez duen herria izanik, Lapurdi barnekalde huntako 27 herriek behar dute 2026 aintzin elgarrekin asmatu nolako lurralde bilakaera nahi duten ondoko hamarkadentzat. Ondotik beste bi urte geldituko zaizkie deliberatzeko araudi kaier zehatza eta lur zati bakotxaren ezaugarriak.

Jokoan agertzen diren helburuak hauxe dira.

Laborantza edo natura lur gutiena xahutzea eta beraz eraikuntzarako eremuen murrizte handiena. Ondorioz eta nahitaez, eraikia dena baliatu beharko da eta baliatu beharko dira urbanizatua xoko moko guziak.

Ekonomia garapenak beharko ditu kausitu Lapurdi barnekaldeari egokiago zaizkion orekak. Orain arte gehienbat indartu da ekonomia Kostaldean edo Baiona itzulian. Barnekaldean kokatuko diren enpresak lehiatu beharko dira bertako errekurtsoen erabiltzerat, baita lekuan lekuko enpleguari egokitzerat.

Beste hainbat gai izanen du lantzeko Lapurdi Barnekaldeko PLUI hunek, denak aipatu gabe : mogikortasunarena, aldaketa klimatikoari egokitzearena, ur guziena eta energiarena, laborantza eta elikadurarena...

27 herrietako hautetsiak ibiliko dira PLUI horren muntatzeko bilkura amankomunetan beren herritarren ordezkari, bainan herritar soil eta elkartuek landu dezakete beren aldetik lan saila bakarka edo kolektiboki, ikertuz lurralde hunek hartzen dituen norabideak eta helaraziz beren ikuspegiak gune dedikatuetarat.

Kontzertazionea jadanik idekia gure herriko etxetan eta webguneetan. Errexistro berezia hor da herritarren oharrei zabalik.

Qu'on ait bouclé récemment son PLU communal comme Itxassou ou Espelette qui ont été des dernières fournées 2023-2024, ou que la commune ne se soit jamais engagé sur l'élaboration d'un tel outil de planification, la réflexion des 27 communes doit définir les grandes orientations de son avenir partagé avant les échéances municipales de 2026, et s'accorde deux années supplémentaires pour finaliser le PLUI, c'est-à-dire une délibération finale à l'horizon 2028.

Les grands enjeux sont inscrits au tableau des objectifs.

La sobriété maximale dans la consommation du foncier agricole, et donc la réduction drastique des surfaces ouvertes à la construction. D'où forcément

la valorisation du bâtis existant et l'optimisation de toutes les surfaces encore disponibles dans l'aire urbanisée.

Le développement économique et des équilibres plus favorables au Labourd intérieur, alors qu'il a systématiquement privilégié les secteurs de la Côte Basque ou les secteurs du BAB. Reste également à exiger des entreprises candidates à l'installation sur notre rétro littoral une meilleure valorisation des ressources locales tout autant qu'une offre d'emplois majoritairement réservée aux habitants de notre territoire.

Bien d'autres thématiques seront à considérer dans ce PLUI Labourd Est, comme celle de la mobilité, de l'adaptation au réchauffement climatique, des ressources eaux-assainissements- énergies, alimentation – agriculture.

Les élus des communes seront bien sûr conviés aux séances de travail, mais les particuliers et associations peuvent aussi investir le chantier, travailler individuellement ou collectivement les orientations que doivent prendre nos territoires, et faire parvenir leurs contributions aux instances dédiées. Les outils de concertation sont déjà ouverts en mairie et sur le numérique.



Laster berria baino berriago gure Balaki

Oraino 6 hilabete gutienez BALAKI kirolaren eta Femin'Hitza elkarbizitzaren erdigunea bilakatu aintzin

aterbetzeko, ez balitz baitezpadakoa segurtasun batzordearen guneen aterpeak. baimena, eta hau helduden apirileko ezarria izan da.

Kantxaren zola berririk eginik izan da eta azken leunaldi bat besterik ez du behar. Betunezko zola berria barneko obren bururatzearen beha dago, hor baititu azken hilabetetan harat hunaka burdinezko armamu astunak, bere igogailuaren saskian tindatzaileak, elektrikalariak edo sare muntatzaileak airean darabiltzanak.

Pilotarako pareta nagusiak ez zuen berritze behar handiegirik tindu gris ilunez estali aintzin. Sahetsetako paretek aldiz bazuten emokaduran zimur asko tindu ilunak agertzen zituenak eta leundu behar izan direnak. Kolore kamel marroi batek argitzen ditu kantxa itzuliko tindu ilunska horiek, pareta nagusiaren gorenean, kanttoinean eta xiloan berean, taula gain eta itzulian, baita galerien hegian,

Gibeleko taula berririk egina bi partetan, eta kentzeko modukoa da. Sahetseko aterbean badu bere kokalekua. Trinketa pilota goxoekin baliatzeko moduan izanen da, emazten pilota jokoeri bereziki egokitua.

Argi lanpara azkarrak ezarriak izan dira trinketaren erdiko gorenean. Deusik ez da utzi behar menturan, grabatu nahiko diren pilota partidentzat baitezpadakoa da argi bizia.

sekulan baino bizkorrago eta harroago Balaki

Kanpoz, trinketeko murru pareta gora haik murriztuak dira itzuliko gelek eta aintzineko terraza nasaiak jan baitiote goratasunaren erdia.

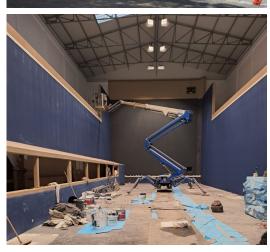
elkartearen freskaren aldetik. sartalderat, eta eraikiaren gehigarri : pilota eta eskaladak elgarrekin baliatuko dituzten aldateiak, gela ttiki bat beroketa Trinketa prest liteke aski laster pilota elkarteko ariketen ariketentza, gibeleko taularen kokalekua, eta sukalde eta bar

> Plazatik jaustean ikusten den alderdian, lehengo neurrian geldituko da barneko ostatu gunea, barra erdi erdian izateko ordez sukalde xokoari lotua izanen delarik, eta pilotarien jokoa ostatu eta terrazatik ikusteko moduko begia ederki luzatua izanen delarik.

> Terrazaren atariak ongi erakusten ditu bere forma eta zabalerak. Eremu eta aterbe ederra, dudarik gabe. Argamasak agertuko dira laster aho idekiaren itxura hori hortz berdez jaunzteko. Ez da sorgina behar asmatzeko terraza hori leku gozoa izanen dela perrier citron edateko edo gerezizko izozki baten milikatzeko, aipatuz berritz pilota partidak eta eskalada ibilbideak

> Tindu lanak ongi aintzinatuak badira Balaki kanpoko aldeko murru eta zurerian, beharko da oraino zenbait aste harri gorriz estaliak izanen diren pareta zatiak ikusi aintzin, hauk josiko baitira trinketeko zuri berdeari Balakiren azken haitadan bezala, ahantzia dugula hastapeneko Balaki hori eta berde hura.







Comme neuf le vieux trinquet BALAKI

Encore quelques six mois de travaux pour que Balaki devienne le carrefour du sport et des rencontres.

Le trinquet pourrait être bientôt prêt pour accueillir les divers entrainements du club de pelote s'il ne fallait pas l'accord d'une commission de sécurité qui est prévu pour le mois d'avril à la fin des travaux de toutes les salles.

Le sol a été refait à neuf et attend un dernier polissage. Il lui tarde la fin des travaux de peinture pour être soulagé des nacelles araignées qui lui compriment la surface de leurs incessants déplacements sur l'arène.

Le mur de frappe n'a pas eu besoin de grande reprise, au contraire des murs latéraux de la cancha auxquels il a fallu raboter l'excès de rides. Le mur de frappe est recouvert de gris sombre et les parois latérales sont peints en bleu foncé. Une couleur marron camel vient égayer ces tons sobres depuis le haut du fronton, le tambour ou l'accoudoir en surplomb de la fosse, sans oublier le pan coupé et le xilo.

Le tambour arrière a dû être refait en deux éléments et en mode amovible, pour pouvoir être aisément retiré dans son local de rangement, et permettre le jeu de baline qu'affectionne particulièrement les équipes féminines.

De puissants projecteurs ont été installés au plus haut et dans l'axe de l'aire de jeu. Rien n'est laissé au hasard, des parties de pelote filmées imposent d'avoir une luminosité forte.

Ce seront des pelotes blanches qui claqueront au Balaki, couleurs foncé, du sol, des murs et des filets obligent

plus fier et fringant que jamais.

Depuis l'extérieur, les grandes hauteurs du trinquet sont réduites de moitié depuis l'émergence des salles latérales et de la généreuse terrasse qui habille la façade.

Du coté de la fresque de l'association Femin'hitza, de l'est à l'ouest, et en extension de l'existant : d'abord les vestiaires communs à la pelote

et à l'escalade, ensuite un petit local d'échauffement pour les pilotari, auquel succède le local de rangement du tambour arrière, et les surfaces cuisine du bar-petite restauration.

En facade principale, la surface intérieure de bar restera approximativement ce qu'elle était, avec un comptoir qui viendra se coller à l'espace cuisine et non plus se caler en demi lune devant la lunette qui permettait d'apprécier les joueurs du trinquet tout en restant accoudé au zinc. Toutefois, cette lunette se voit doublée de surface, de sorte que même le client de la terrasse pourra garder un œil sur les joueurs sur la cancha.









L'auvent de la terrasse a bien annoncé ses formes. Les volumes sont généreux. Les colombages viendront prochainement pour habiller ce parvis géant. Il est à parier que le lieu sera agréable pour siroter un perrier citron ou déguster un sorbet à la cerise, tout en refaisant les parties de pelote ou les voies d'escalade.

Si les peintures extérieures ont bien avancé sur les bois et parois du Balaki, il faudra encore quelques semaines de patience pour découvrir les parties qui seront habillées de pierre rouge et qui viendront s'accorder en particulier à ces volumes blancs et verts, qui ont fait le Balaki des dernières décennies, ceux-là même qui nous ont fait oublié le jaune et vert d'origine.

Herriko etxeko harrera itxuraberritua L'accueil mairie retrouve un air de modernité

Herriko etxeko obrak bururatu ziren 2024 ko uztailaren ondarrean. Geroztik harrera bere lekurat itzulia da eta ederki itxuraberriturik.

Ofiziale guziek, gehienak herrikoak edo itzulikoak, jarraitu ziren bost hilabete iraun zuen xantierrari.

Urrupa bat eskainia izan zaien abuztuaren 1ean ofizialei, hautetsi eta herriko etxeko langilekin baterat.

Les travaux de la mairie se sont terminés à la fin juillet 2024. L'accueil mairie est revenu sur ses locaux d'origine, qui ont retrouvé un air de modernité.

Tous les artisans, de la commune ou des alentours, ont suivi le chantier avec assiduité pendant cinq mois.

Lors de la réception de chantier, le verre a été levé pour célébrer la nouvelle mairie accessible avec les artisans en présence des salariés de la mairie et à l'initiative des élus.



Ondare historikoa eta gaurkotasuna nahasirik, Balakiko proiektuaren gisan

Patrimoine historique et modernité à l'image du projet Balaki



Eibarko raketistak emazte pilotari taldea

Femin'hitza elkartearen eta Itsasuko herriko etxearen artean izan diren bi urteko gogoeta eta elkar lanaren ondorioz, Balakiko iparraldeko aldean XabXab artistak freska feminista bat egin du.

Garaiko argazki bat irudikatuko du.

Ondare historikoa eta gaurkotasuna nahasirik, Balakiko proiektuaren gisan, Euskal Herriko lehen emazte pilotari profesionalak argitan eman ditu. Alta, hajen historia guti

prolektuaren gisan, Euskal Herriko lenen emazte pilotari profesionalak argitan eman ditu. Alta, haien historia guti ezaguna da eta frankismoak emazte pilotari profesional gisa aritzea debekatu zien.

Emazte guziek beren tokia duten eremu honetan, itsasuarrek omentzen dituzte.

Après deux années de réflexion et de travail menée par l'association Femin'Hitza et en collaboration avec la mairie d'Itsasu, une fresque féministe a été réalisée sur la façade Nord de Balaki par l'artiste XabXab.

Elle représente une photo d'époque. Mêlant patrimoine historique et modernité à l'image du projet Balaki, elle met en lumière une équipe féminine de pilotari, les premières professionnelles d'Euskal Herri. Pour autant leur histoire est peu connue et la pratique de la pelote en tant que pilotari professionnelle leur a été interdite par le Franquisme.

Les Itsasuar leur rendent ici hommage dans un lieu où toutes les femmes ont leur place.



Ahal den gehienek bizitegi bat beretzeko moduko eskaintza Pour permettre au plus grand nombre de s'approprier un logement

Attania, Panekauko bidean, asmatua izan da emazte eta gizonen neurriko, bizitzeko atsegina.

Izanen ditu lau gelako bost apartamendu, eta hiru gelako hiru apartamendu, batzu baratzearekin eta besteak terrazarekin, denak bina aparkalekuekin.

Apartamendu guziak alde batetik besterat idekitzen ahalko dira, bioklimatikoak, RE2020 araudiei egokituak, pelet zur pikorrekin ibiliko diren berogailuek eskainiko diotela berotasun epel eta zuhurra.

BRS (bail réel solidaire) moduan salduak izanen dira, itsasuar gehienek erosi ahal izateko moduan.

Attania est conçue pour être une résidence à taille humaine où, il fera bon vivre.

Elle sera composée de 5 appartements de quatre pièces et de 3 appartements de trois pièces, certains avec jardins d'autres avec terrasse, tous avec deux stationnements

Tous les logements seront traversants, bioclimatiques, aux dernières normes de la RE 2020, avec un poêle à granules pour une chaleur douce et économique. Ils seront vendus en BRS (Bail réel solidaire) pour permettre au plus grand nombre Itsasuar de pouvoir accéder à la propriété.



Herrian bizi nahi duten gaztei abisu Avis aux jeunes qui veulent habiter au village

Tous les projets immobiliers qui ont été amorcés par la mairie ces Azken urte hauetan herriko etxetik abiatu diren eraikuntza dernières années continuent à avancer et à se rapprocher du temps de l'engagement des candidats.

Des appartements neufs seront proposés sur Attania, au n°205 Panekauko bidea, à mi distance entre le giratoire Aintziartia de la mairie et le croisement avec Irigoineko bidea. Des maisons seront proposées sur Ordokia, qui se partageront l'espace constructible restant avec le pôle de santé Hobeki.

Cette offre globale de 16 logements est volontairement élaborée pour répondre aux besoins de nos habitants. Il s'agit en majorité de surfaces habitables entre 75 et 90m2, avec des trois ou quatre pièces.

Tout le monde a aujourd'hui conscience des difficultés à se projeter dans l'acquisition d'une habitation. Les capacités d'emprunt sont limitées et les banques sont plutôt frileuses.

Dans ce contexte particulier, à Itxassou et ailleurs au Pays Basque, la proposition du BRS semble pouvoir être la meilleure réponse à la situation. L'acheteur du logement investira un capital dans l'acquisition de la construction, et paiera une redevance mensuelle sur le foncier. Ce modèle de création de logement permet des acquisitions de logements à des montants inférieurs à 200 ou 250 000€ (la moyenne du prix des ventes de villas existantes se situe actuellement autour de 450 000€).

Néanmoins, et c'est certainement vrai pour tout projet immobilier, qu'il concerne le logement ou le commerce, une partie des lots doit avoir des acquéreurs avant que ne soit réellement lancé la construction.

Il est par conséquent important de ne pas hésiter à se rapprocher des services de la mairie pour s'informer et éventuellement être mis en contact avec les équipes de professionnels qui travaillent sur les projets.

egitasmo guziak aintzina doaz eta hurbildua da egoiliarren izen emaite garaia.

Apartamendu berriak proposatzen dira Attanian, Panekau karrikako 205, Larraburuko azpikaldian. Etxettoak proposatuak izanen dira Ordokiako zelaian, Hobeki osasun poloarekin partekatuko dutela eraikigarri den eremua.

16 bizitegitako eskaintza hori nahitarat antolatua da herritarren beharren betetzeko. Gehienik 75 eta 90 m2tuko eremu bizigarriak dira bakotxean, hiru edo lau bizi gela dituztela bakotxak.

Denek dakigu gaur egun zoin neke den bizitegi baten erosten abiatzea. Maileguen heinak mugatuak dira, eta bankuek ez dute arriskurik hartzen.

Ingurumen berezi huntan, Itsasun eta orokorkiago Euskal Herrian, BRS proposamena aterabiderik hoberena bezala agertzen da. Bizitegiaren erostunak kapital bat sartuko du bizitegiaren eraikuntzan, eta bizitegia jasaiten duen lur eremua epe luzeko alokairuan hartuko du. Gisa hortako bizitegiek salgai atera behar lukete 200 edo 250 000 euroz azpitik, (jakina da bigarren eskuko etxen merkatua bata bestekoan 450 000eurokoa da)

Aldiz, eta hain segur eraikuntza proiektu guzientzat egia da, bizitegientzat ala komertzioentzat adibidez, salgai aterako diren bizitegi parte batek behar ditu erosleak eraikuntza abiatu aintzin.

Baitezpadakoa da beraz argibide beharrez herriko etxeko zerbitzuetarik hurbiltzea, eta nahi izanez geroz, proiektua daramaten ekipen arduradunekin harremanetan sartzea.

Pôle HOBEKI : Osasun zerbitzuak hurbilenean Les services santé en proximité



Itsasuko herriak atseginez jakinarazten du Ordokiko bidearen 25ean eraikiko den osasun poloaren aintzinamendua. Eraikitzeko baimena eskuratu ondoan, obrak 2025eko bigarren hiruiletik harat abiatzekoak dira, 2026ko hirugarren hiruilean bururatzekoak litezkeelarik, erabiltzeko gakoak itzultzea aski.

Osasun polo hunek, 1000m2 dituelarik hiru solairutan, helburu bezala dauka osasun saileko eskaintza gehigarri baten ekartzea.

Herrian kokatua den farmaziari osasun poloak eginen dio lekua,baita hiru medikuri, bi osteopatei, ortofonista bati eta beste osasun ofiziale batzuei, AEDIFIM SANTE koekin kontaktuan direnak, horrela eskainiko direla berehalako sokorri artak.

Bidean denaren aldean, osasun poloak nahi lituzke ekarri bertarat medikuntza berezituetan ari diren eragileak, dermatologoak, pediatrak, ginekologoak eta beste berezituak, eskainiko dituztenak eskualde huntako jendetzak hurbilenean prezia lezazkeenak.

Polo berriaren kokagunea Baiona Garazi bide nagusitik berehala, leku ezin hobean da artatzaileentzat artatuentzat bezala.

Proiektu hunek eskatzen du herriaren urrats handia jendei hurbileko artatzeak eskaintzeko, berehalako eta gerorako herritarren beharrei erantzunez, eskainiz artatzaileei lan inguramen paregabea.

La commune d'Itxassou est heureuse d'annoncer l'avancement du projet de Pôle de Santé au 25 Ordokiko Bidea. Après l'accord du permis de construire, les travaux sont programmés au 2e trimestre 2025, avec une livraison clé en main, prévue pour le 3e trimestre 2026.

Ce Pôle de Santé, d'une superficie de 1000 m² répartie sur trois niveaux, a pour ambition de proposer une approche complémentaire en matière de santé.

Il accueillera la pharmacie déjà présente sur la commune, trois médecins généralistes, deux ostéopathes, une orthophoniste et d'autres professionnels avec lesquels la société AEDIFIM SANTE est en contact avancé, offrant ainsi des soins de premier recours, indispensables à la qualité des services de proximité.

En parallèle, le pôle vise à attirer des spécialistes médicaux, tels que des dermatologues, des pédiatres, des gynécologues ou tout autre spécialités, répondant aux besoins croissants de la population locale pour des consultations spécialisées à proximité.

Le site, situé à l'entrée du village et accessible via l'axe D918 (Bayonne - Saint-Jean-Pied-de-Port), bénéficie d'une situation privilégiée pour les praticiens comme pour les patients.

Ce projet représente un engagement fort de la commune pour améliorer l'accès aux soins et répondre aux attentes actuelles et futures des habitants du territoire, tout en offrant un cadre attractif aux professionnels de santé.

LABORANTZA / AGRICULTURE

L'avenir d'une ferme sur deux reste incertaine à la veille de la transmission

Bi etxaldetarik baten geroa dilindan eskuz aldatzeko orduan

Laborantzaren eta laborari nonbrearen bilakaera gelditzen dira kezkagai Euskal Herriko hautetsientzat.

Baitezpadakoa da gure herri bakotxak atxik dezan aski laborari laborantza maila emankor baten bermatzeko.

Ez dira baitezpada herri bakotxaren neurrikoak laborantza saileko ekintzak. Errobi poloaren eremuan, herri artean abiatu dira laborantzaren egoeraren ikertzeak eta abiatuko diren ekintzak.

Errobi poloko hautetsiek manatu diagnostika batek erakusten du 2020an kondatzen zirela 11 herrietako eremu guzian 484 etxalde buru, eta 324 etxalde.



126 etxalde buruk bazuten 55 urtez gehiago eta 105 etxaldetan banatuak ziren. Orotarat etxalde hauek 2938 ektara baliatzen zituztela.

Intalazionen dinamika aski baikorra agertzen da 2016- 2021 denboraldiari so eginez : 26 intalazione DJA diru laguntzekin, 48 instalazione DJA diru laguntzetarik aparte, eta 79 cotisant solidaire bezala deklaratuak (MSAren axurantza kutxaren gutieneko gerizarekin)

Gure mendialdeko herrietan, eremu utziaren arrisku handiena behereko eta gaineko eremu horien artekoan da, eta horrek badu ondorio arteko eremu horien zaintzan (suteetarik bereziki), eremu horietako egun guzietako bizian, baita askotan ondorio zabalagoak ere.

Berrikiko Errobi poloari buruzko ikerketa batzuen arabera, bi etxaldetarik baten geroa dudamudan da eskuz aldatzeko orduan.

Etxaldeen egoera guzietan, laborari-sa da bere hautuen nagusi. Berak du deliberatuko bere etxaldeari emanen dion segidaz.

Egunaldiak eta permanentziak antolatuak dira etxaldeen transmisioari buruz, eta laguntzen ahal dute gogoetatzen hobekienik kausitzen etxalde horien eskuz aldatzea.



L'évolution de l'activité agricole et l'accès à la terre agricole pour les nouveaux candidats au métier et la transmission des fermes existantes constituent les préoccupations principales.

Il est primordial que chaque commune compte un nombre d'agriculteurs suffisant au maintien d'une agriculture conséquente.

Les actions ne sont pas évidentes à mettre en œuvre à l'échelle d'une commune. Pour le secteur du pôle Errobi, les états des lieux et plans d'actions sont mis en œuvre en intercommunalité.

Un diagnostic commandé en 2021 par les élus du pôle Errobi révélait l'activité de 484 chefs d'exploitation sur 324 fermes en activité au niveau des 11 communes.

126 de ces agriculteurs chefs d'exploitation avaient plus de 55ans et concernaient 105 fermes qui valorisaient une surface totale de 2938 hectares de terres agricoles.

Pour la période 2016- 2021, la dynamique d'installations y était plutôt encourageante : 26 installations accompagnées d'une dotation aux jeunes agriculteurs, 48 installations sans aides financières publiques, et 79 affiliations au statut de cotisant solidaire.

Sur nos communes de montagne, la plus grande déprise se situe dans les zones intermédiaires, et cela impacte l'entretien de ces zones (en proie aux incendies), la vie quotidienne de ces secteurs, et a même des conséquences plus larges.

Des études récentes concernant le territoire du pôle Errobi, il ressort que l'avenir d'une ferme sur deux reste incertaine à la veille de la transmission.

Dans tous les cas, l'agriculteur-trice reste maitre de ses choix. Et c'est bien lui-elle qui décide de la suite de sa ferme.

Plusieurs journées de rencontres ou permanences seront organisées sur le sujet de la transmission et peuvent permettre de réfléchir au mieux sur les modalités de la reprise de ces fermes.

Denentzat bada liburu Des livres pour tous les goûts



Herriko etxeko lehen solairuan da liburutegia, elkarteen gelaren La bibliothèque d'Itxassou se trouve dans le bâtiment de mairie, gainaldean. Astean hiru egun erdiz idekitzen da herriko liburutegi hau. Astearte arratsaldetan Camille egoiten da liburuen erdian, eta asteazkenetan Aintza egoiten da goizez eta arratsaldez.

Camillekin egin ditugu bi solas

Zer irakurlegori idekia da Itsasuko liburutegia Camille : Liburutegian badira haur, gazte eta helduentzat liburuak..Badira euskarazko eta erdarazko liburuak

Liburu mota desberdinak badira: ipuinak, eleberriak, komikiak, eleberri poliziarrak, aldizkariak eta dokumentalak

Noizean behin berrikatzen da liburutegiaren eskaintza ?

Camille : Urtero herriak buxeta bat alokatzen du liburu berrien erosteko (saiatzen gira berrikuntza urtean zehar beti proposatzea) eta departamenduko liburutegiari esker osatua da liburu eskaintza. Hilabetero etortzen dira erreserbatu liburuekin eta hiruila guziz « bibliobus » delakoa etortzen da ere liburu aldaketa bat egiteko, liburu eskaintzaren arraberritzeko.

Laguntza edo aholku zerbait ekartzen ote duzue liburutegiko langileek irakurleei hautatzeko orduan?

Irakurle bakotsak badu bere irakurketa ohidura, eleberri edo komiki, beste batzuek eleberri beltzak edo poliziarrak eta batzuek dokumentalak, denentzat bada liburu. Irakurle batzuk aldiz liburutegiko langileei uzten dute hautatze hori eta ahal bezain untsa egitea saiatzen gira, bakotxaren nahiekin.

Retrouvez tous les livres en ligne sur www.bibliotheque-itsasu.fr

au dessus de la salle des associations.

Trois demi-journées d'ouverture pour notre bibliothèque : Camille assure la permanence du mardi après-midi, et Aintza prend la relève sur la matinée et l'après-midi du mercredi.

Nous avons échangé quelques questions réponses avec Camille:

A quel public s'adresse notre bibliothèque communale ? Camille : on peut trouver des livres qui s'adressent aux enfants, aux jeunes et bien sûr aux adultes.

Il y a des livres dans les deux langues pour les enfants et les adultes. Vous pouvez en effet avoir du choix : des contes, des romans, des bandes dessinées, des romans policiers, des revues et même des livres documentaires.

Peux tu nous dire quel rythme de renouvellement de l'offre de livres ? Camille : tous les ans la commune vote un budget acquérir de nouveaux livres. La bibliothèque départementale vient avantageusement compléter l'offre de livres nouveaux. Les services du département passent tous les mois pour apporter les livres retenus, et tous les trois mois revient le bibliobus pour procéder à un échange de livres, pour renouveler l'offre de notre bibliothèque.

Il vous arrive aussi à vous qui assurez la permanence de la bibliothèque d'apporter quelques conseils aux lecteurs à l'heure du choix de livres ? Camille : chaque lecteur régulier a ses habitudes de lecture, romans ou bandes dessinées, romans noirs ou policiers, ou encore livres documentaires, il y a des livres pour tous les goûts. Quelques lecteurs nous délèguent intégralement leur choix de livres, et nous nous efforçons de les satisfaire au mieux, en fonction de ce que nous avons repéré de leurs centres d'intérêt.

Olerkiez gozatu dugu eta Irailekoak ederki iragan dira

Belle plongée dans la poésie basque et gasconne pour Irailekoak

Poesia jaialdia, Euskaltzaindiak antolatua, Itsasun iragan da 2024 iraileko azken asteburuan.

Iparralde huntako olerkiaz hitzaldi borobila eskaini du Katixa Dolhare Bankako Ezpeletarrak. Bere mintzaldiaren mamia « Iraileko paperak » deitzen den aldizkarian atera da, Christine Etchevers Kanboarraren ilustrazio apaindura zoragarriekin. Larunbata goiz ondarrean hiru euskal olerkariek irakurri dituzte berek hautatu poema batzu, eta haietan ginuen Maddi Sarasua itsasuarra, agertu berri duen « Biharraren hegietan » liburuaren sortzailea.

Olerki irakurtaldi ibilkorra izan da larunbata arratsaldekoa. Euskal Herriko poema itzultzaile zenbaitek eta gure herritar batzuek ozenki irakurri dituzte munduan gaindiko poeta batzuen euskarazko itzulpenak.

Herriko eliza okzitandar kantu eta musikaren labe bilakatu da gaueko kontzertuarentzat : Alide Sans Pirenetako Aran ibarreko andereak bere lagunekin su eta argi eman dio herriko elizari, Maddi Oyhenart eta Jérémy Garaten kantu xarmagarrien ondotik.

Igande goiza gaskoiniako olerkigintzari eskainia izan da osoki, hizkuntza gutitu hunek ere baitauka denboran barna han edo hor sorkuntza preziagarririk.

Helduden Irailekoak Lekeition antolatuko dira 2025eko iraileko azken asteburuan, eta agian berritz itzuliko Itsasurat 2026ko irailean









Le festival de la poésie, organisée par Euskaltzaindia l'académie

basque, s'est tenu à Itxassou sur le dernier week end de septembre 2024.

L'agrégée de littérature Katixa Dolharé a ouvert la session avec une conférence sur les auteurs de poésie contemporaine d'Iparralde. L'essentiel de son message est retranscrit en euskara dans la revue « iraileko paperak », que l'artiste Christine Etchevers a merveilleusement bien illustré.

En fin de matinée du samedi, trois poètes ont partagé à voix haute quelques uns de leurs textes, et Maddi Sarasua Lascaray a participé à cette séquence à partir du livre de poèmes « Biharraren hegietan » qu'elle vient de publier.

Une balade poétique a conduit les amateurs de poésie du quartier de la place à celui de l'église avec des lectures de poètes du monde traduits en euskara et clamés par les traducteurs euxmêmes ou quelques habitants du village.

En soirée, l'église du village a été le théâtre d'un concert électro pop toniquement animé par Alidé Sans, une chanteuse et sa troupe endiablée qui arrivaient du Val D'Aran dans les Pyrénées centrale. Ne pas hésiter à regarder sa création musicale sur internet.

La littérature et la poésie gasconne et occitane ont été le propos du dimanche matin, pour un public d'amateurs locaux et une jolie brochette d'académiciens de l'euskaltzaindia.

Le prochain Irailekoak aura lieu sur le dernier week end de septembre 2025 à Lekeitio. Si tout va bien, la prochaine édition de Irailekoak Itsasu en fin septembre 2026!

« Elgarrekin, kuboak eta esferak Osotasuna sinbolizatzen dute »

Pochelu harri zizelkariaren artelana estreinatua izan da irailaren 14an Sanoki gelaren azpikaldean. Keinu eder bat arteari gure herriko ingurumen zoragarriaren erdian. Régis Pochelu berak aipatzen dauku Bestelaka sorkuntza lana.

L'œuvre en pierre de grès a été inaugurée le samedi 14 septembre à Sanoki. Un objet d'art monumental qui trône désormais dans cet écrin de verdure. L'artiste Régis Pochelu nous éclaire sur la conception et la réalisation de Bestelaka Métamorphose

- Nola heldu zen Régis Pochelu hazpandarra Itsasurat ?

RP: Itsasu beti izan da ene hurbileko ingurumenean. Auzo herritar bezala eta dantzaldietako musikari ohi bezala. 28

urtez, Errobiko festibalak kulunkatu ditu ene udak.

Banuen gogoan zerbait partekatu nahi nuela zizelkari bezala musika festibalarekin, jakin gabe noiz edo nola. Gure bideak kurutzatu dira eta atera da ezinbestekoa : ondoko Errobiko festibalean izanen da.

- Bestelaka metamorphose izen guziz abstraktoa?

RP: Enetzat abstrakzioa euskal artearen lehen adierazgarria da. Ene erroen mamia da, ene artista ibilbidearen oinarrizko arrazoina.

Abstrakzioak uzten du bakotxari berea asmatzeko parada, berea senditzeko parada, hezurmamitzeko bere baitan egiten duen irudia.

Artelan publiko baten kokatzea, hori baita azkenean jokoan, ez da ekintza arrunta, eta ongi neurtzen dut ene erantzunkizuna eta aldi berean eskainia zautan ohorea.

Jokoz kanpo liteke herritarrak behartzea onartzerat beren ingurumenean elementu berri bat, gainerat abstraktoa, azalpen eta aurkezpenik gabe. Hortarako dira gomitatuak izan itsasuarrak bilkura baterat obra hunek adieraziko zuen mezuaren gogoetatzeko. Bestelaka- Métamorphose izen hori handik atera Errobiko Festibalaren zen, aurtengo ber gai bera. zizel lanak oinarrian kuboak : laukiaren lauki. egonkortasunaren adierazle, laukia izanik Lurraren lehen

Gainaldean kosmosaren esfera edo bola, biziaren absolutoa. Elgarrekin, kuboak eta esferak osotasuna sinbolizatzen dute, sorturik edo sortu gabe bizi dena.

Behereko oinarritik gainaldeko esfera arteko ibilbidea estalgiaren iduriko bat da Amalurraren geriza adierazten duena.



- Sanokiko soropilan kokatzen da eskultura, herriko plazatik bi urratsetan, eta ingurumen menditsuaren aitzinean ?

RP: Ez zitekeen gune egokiagorik Baztango hareharriz egina den harri zizelkatuaren kokatzeko ! Hareharriak Euskal Herria den Pirene parteko %75 tik gora osatzen du. Hainbeste erreferentzia Amalurrari harri huntan eta inguruan, leku egokiagorik ez zitekeen.

Kokatu dugu Bestelaka lurpeko energia telurikoen korapilo batean, heda dezan bere baitarik ateratzen ahal den energia baikor guzia. Gure arbasoek zakiten bezala korapilo horien kausitzen, ikasi dut iturri miatzaileen xirien erabiltzen, eta zehazki mugatzen nola altxatu zituzten zutarriak, Amalurraren irudiak.



« L'ensemble cube et sphère est le symbole de la Totalité »

Comment l'hazpandar Régis Pochelu arrive t'il à Itsasu ?

RP: Itsasu a toujours fait partie de mon environnement immédiat. En tant que proche voisin et ancien musicien de bal, Errobiko Festibala a aussi rythmé mes étés, depuis 28 années. Je souhaitais partager un festival de musique en tant que sculpteur, sans savoir quand, où ni comment. Nos routes se sont croisées et ont induit cette évidence: ce sera pendant le prochain festival...

- Bestelaka- Métamorphose, une appellation bien abstraite ?

RP: L'abstraction est pour moi la définition première de l'Art Basque. Elle incarne mes racines, le socle de mon investissement de vie dans mon parcours artistique. L'abstraction laisse la place à chacun d'interpréter, de ressentir, d'incarner une représentation qui se fait sienne.

Installer une œuvre publique, puisqu'il s'agit de cela en définitive, est un acte qui n'est certainement pas anodin, j'en mesure pleinement la responsabilité en même temps que la chance qu'il m'est donné. Hors de question d'imposer un élément nouveau dans le paysage des habitants, abstrait de surcroît, sans présentation. C'est pourquoi les habitants ont été conviés lors d'une réunion publique au mois de mai, pour recueillir ce qu'ils souhaitaient que soit exprimé comme thème. Bestelaka / Métamorphose fut le résultat, en adéquation avec le thème du festival.

A sa base, des cubes : carré du carré, ceux-ci symbolisent la stabilité, le carré étant le symbole primitif de la Terre.

En haut, une sphère symbole du cosmos, absolu de vie. L'ensemble Cube / sphère est le symbole de la Totalité, du créé et de l'incréé.

Le parcours du passage de l'un à l'autre est une sorte de couverture symbolisant la protection de Dame Nature



- La sculpture est installée sur l'esplanade de Sanoki, à deux pas de la place du fronton, et devant le grand paysage ?

RP: Quel plus bel écrin pour accueillir cette sculpture de grès du Baztan!

Cette roche environnante compose de 75 à 85% cette partie des Pyrénées qu'occupe Euskal Herria. Tant de référence à Amalur dans et autour de cette sculpture ne pouvait trouver de plus bel espace...

Elle a été installée précisément sur un croisement d'énergie tellurique, afin que celle-ci puisse diffuser toute l'énergie bienfaisante contenu dans ses entrailles. A l'image de nos anciens qui savaient détecter ces lieux, j'ai été formé au maniement des baguettes de sourcier pour découvrir les lieux exacts d'implantation, et reprendre cette pratique de la pierre dressée : incarnation de Mère Nature.

Atharri janari osasuntsu eta hurbilekoaren erakusleiho Rencontres d'ATHARRI autour du manger sain et du manger local

Atharri ezker pareta animazio eta erakusketaz bete da 2024ko Diverses urriaren 5ean. Errobi poloko 11 herrietako hautetsiek zuten expositions étaient proposées antolatzen ekitaldia, Arrangoitze- Basusarri eta Luhuso-Zuraiderainokoek.

Duela bi urte mugikortasunaren inguruan antolatu zen Kanbon, jazkoa Larresoron ospatu zen uraren erabilpenen itzulian, eta aurtengoa elikadura osasuntsu eta lokalaren gaiarekin muntatu dute Errobiko ingurumen batzordeko kideek. Elikaduraz arduratzen diren lurralde huntako elkarteen mobilizapen ederra izan da. Behingoan, Atharriko pilotalekua bilakatua zen klima eta janariaren arteko loturen erakusleiho.

Esker beroak Kanbo eta Itsasuko etxe ekoizleei, - Basaburuko Saskia, Fred Forsans eta Anthony Uranga - , atxiki baitituzte erakuts eta sal mahain ederrak egun guzian, Atharri sahetseko aterbea partekatuz taloak eta edariak eskaintzen zituen Arroka elkartearekin

Dena bazen 2024 urriko lehen asteburu hortan gozoki egoiteko klima eta janariaren arteko lokarriez gogozkatzen, eta antolatzaile guzien indarrek mereziko zuten eskualde hautako herkideen bisita eta parte hartze gehiago.





samedi 5 octobre 2024 au mur à gauche Atharri.

L'événement était organisé par les élus des 11 communes qui constituent le pôle Errobi, d'Arcangues-Bassussary Souraide iusau'à Louhossoa.



Après la journée climat de Cambo en 2022 ciblée sur la mobilité, celle de Larressore en 2023 axée sur l'eau, c'est le thème du manger sain et local qu'avaient retenu les membres de la commission environnement d'Errobi.

Belle mobilisation des associations qui s'impliquent sur ce territoire pour sensibiliser jeunes et moins jeunes à l'alimentation au quotidien. Le mur à gauche avait pour une journée des allures de salon du manger sain et local.

Un grand merci également aux producteurs fermiers, -Basaburuko Saskia et Fred Forsans d'Itxassou, ainsi qu'Anthony Uranga de Cambo-, qui ont tenu des stands bien garnis sur toute la durée de l'événement, en partageant l'appentis avec l'association Arroka qui offrait boissons et taloa.

Tout était réuni ce premier samedi d'octobre 2024 à Atharri pour partager un bon moment à découvrir la thématique climat alimentation, et l'effort de tous les participants aurait mérité un peu plus de mobilisation citoyenne.

Justizia adiskidetzaileak harrera Itsasun 2025eko urtarriletik goiti

Herriko Etxeak Bardou jaunarekin harremanetan sartu da, justizia-adiskidetzailea, haren prerrogatibak eta esku hartzeko eremuak ezagutzeko.

Eguneroko auziak eta gatazkak adiskidetasunez konpontzeko aukera ematea du eginkizunak, honako eremu hauetan :

- Auzotasuna (eragozpenak, jendetasunik eza, mugak, morrontzak);
- etxebizitza-errentak, landa-errentamenduak eta merkataritza-errentak;
- Jabekidetasunezko auziak;
- Kontsumoa (gainzorpetzea, kredituak, aseguruak, telefonia, internet, energia);

Adjerazi zuen adiskidetze-hitzordua aldez aurretik nahitaezkoa zela. Auzitegi Orokorrak gai bat aztertu baino lehen. Kasuen % 60an, alderdien arteko adiskidetze-egintza bat izenpetua da. Bardou jaunak borondatezko lana egiten du eta bere lan denbora urririk da. Permanentziak hilabete bakoitzeko lehen astelehenean emanen dira, herriko etxean, 13:30etatik 16:30etarat (hitzorduz herriko etxea deituz).

Le conciliateur de justice recevra sur la commune à partir de janvier 2025

La commune a rencontré Monsieur Bardou, conciliateur de justice, pour connaître ses prérogatives et ses domaines d'intervention. Il a pour mission de permettre le règlement à l'amiable de litiges et conflits du quotidien dans les domaines suivants :

- Voisinage (nuisances, incivilités, limites, servitudes...);
- Baux d'habitation, baux ruraux et baux commerciaux :
- Litiges copropriété ;
- Consommation (surendettement, crédits, assurances, téléphonie, internet, énergie...);

Il a indiqué que le rendez-vous de conciliation était désormais un préalable obligatoire avant que le Tribunal puisse être saisi d'une affaire. Dans 60% des cas, un acte de conciliation (qui vaut jugement) est signé entre les parties. Monsieur Bardou intervient bénévolement et ses permanences sont gratuites. Elles seront assurées le 1^{er} lundi de chaque mois en mairie de 13h30 à 16h30 (sur rendez-vous auprès du secrétariat de la mairie).

Le CCAS et ses activités : Nork bere nortasunarekin hobeki moldatzeko

Mirentxu Arribillagak, 2024ko urriaren 29an, kolorimetriari buruz norberaren irudiaren tailer bat animatu zuen 11 eta 15 urte bitarteko gazteen artean. Egun erdiz, parte hartzaileei lagundu zien beren nortasuna islatzen duten koloreak identifikatzen eta orratzez hari elkar ulertzen eta onartzen.

Ez da hain errexa ispilu batean begiratzea, baina koloreen magiak egin du gainerakoa, eta agerian utzi du bakoitzaren nortasuna.

Ondoren, GEUZk esperimentu bera egin nahi du adinetakoekin eta bigarren hezkuntzako ikasleekin, azken horientzat sare sozialetan zabaltzen den norberaren irudiaren itxura aipatuz.

Beste formakuntza bat ere arlo profesionalari lotua eta antolatua izan liteke, edo nola norbera izan bere ingurumen profesionalean eta bere potentzial eta banakotasunaz jabetu bere burua baieztatzeko.



Mirentxu Arribillaga a animé le 29 octobre 2024 auprès des jeunes de 11 à 15 ans un atelier d'image de soi axé sur la colorimétrie. Durant une demi-journée, elle a accompagné les participants à identifier les couleurs qui reflètent leur personnalité et de fil en aiguille à mieux de comprendre et s'accepter.

Pas si évident que ça de se regarder dans un miroir mais la magie des couleurs a fait le reste et mis en lumière la personnalité de chacun.

Pour la suite, le CCAS projette de tenter la même expérience avec les séniors et les lycéens, en intégrant pour ces derniers, le volet de l'image de soi sur les réseaux sociaux.

Une autre formation pourrait aussi être organisée et liée au domaine professionnel, ou comment être soi dans son environnement professionnel et prendre conscience de son potentiel et de sa singularité pour s'affirmer.



Haurtzaintza: haurren zaintzen ari diren emazteak Le service des assistantes maternelles

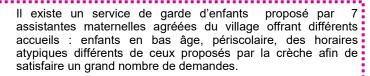
Bada haurtzaintza zerbitzu bat Itsasun 7 zaindari baimenduek proposatua, eskaintza hau luzatzen duena : haur sortu berriak, ikasketetaz kanpokoa, haurtzaindegiez aparteko ordutegiak segurtatzen dituena... ahal den eskaera handienari erantzuteko.

Bakar edo talde jarduerak proposatuak dira (joko parkeak, animaleen parkeak, ibilaldiak, eta beste..)

Relais Petite Enfance eta Céleste elkarteak ere proposatzen dituzte tailer ezberdinak eta laguntzen dituzte administrazione urratsentzat (kontratu, paga ageri edo beste)

Haurtzaintza modu hunek ematen du zerga kredituaren eskuratzea.

Baimenduak diren haurtzainen zerrenda kausitzen ahal da « momenfant.fr » en, Baionako CAF edo Itsasuko herriko etxearekin lotua.



Des activités seules ou en groupe sont proposées (parcs de jeux, parcs animaliers promenade etc...) le Relais petite Enfance (RPE) et l'Association Céleste aussi proposent également différents ateliers, et accompagnent les familles pour certaines démarches administratives (contrat, fiche de paie) ou autres.

Ce mode de garde donne droit à un crédit d'impôt.

La liste des assistantes maternelles agréées est accessible sur le site de "monenfant.fr"en lien avec la CAF de Bayonne ou également par la mairie d'itxassou.





Eskoletako jantegian : janariaren funditzearen kontrako ekintzen bilana

CAPBko elikadura politikaren sailetik, Itsasuko herria beste hamabi herri bezala engaiatu da Bil ta Garbi sindikataren aldean janari funditzearen mugatzen iantegi kolektiboetan.

2023- 2024 ikasturtetan, Mattin Petrissans ondarkin berexketaren enbaxadorea ibili da eskoletako jantegian eta ikastetxe bakotxean.

Lehen hiruila diagnostikoarentzat : janarien pisatzea zerbitzatu aintzin, janari ondarrak bazkari ondotik, eta zerbitzatuak izan ez diren janariak, menua ezberdinen arabera.

Bigarren hiruila : jantegiko langilek berek pisatu behar izan dituzte janari horiek, Mattinek janari funditzearen gaia aipatzen ziotela eskoletako 103 haurrei eta erakaslei.

2024ko martxo eta apirilean eginik izan dira azken pisaketak. Itsasuko eskoletako jantegiak Kanbotik egina prestik ekartzen ditu janari guziak, eta beroan zainduak. Itsasuko herriko etxeak eskerrak eman nahi dizkie proiektuarekin bat egin duten guziei, eta bereziki, jantegiko langilei, pisaketa operazione guziaren eragile nagusiak izan baitira.







Cantine scolaire: Bilan action contre le gaspillage alimentaire

côtés du syndicat Bil ta garbi pour lutter contre le gaspillage alimentaire en restauration collective.

Durant l'année scolaire 2023/2024. Mattin Petrissans. ambassadeur du tri, est intervenu au sein du restaurant scolaire La cantine scolaire d'Itxassou fonctionne en liaison chaude avec et dans chaque école auprès des élèves. Le 1er trimestre a été le restaurant scolaire Jantegi de Cambo-les-Bains. consacré au diagnostic et aux premières pesées des denrées

Dans le cadre du Plan d'Alimentation Territoriale lancé par la avant le service, au retour des assiettes ainsi que des CAPB, la commune d'Itxassou ainsi que 12 autres communes préparations non servies, sur des menus très variés. Au second (pour un total de 14 restaurants scolaires) se sont engagées aux trimestre, ces pesées ont été réalisées en autonomie par les agents communaux de restauration alors que Mattin sensibilisait quelques 103 enfants et enseignant.e.s dans leurs écoles. Entre mars et mai 2024, les dernières pesées ont été effectuées.

	Grammage par plateau repas avant le service	Grammage retour assiette (en g/convive/ jour)	Grammage préparé non servi (en g/ convive/jour)	Total gaspil- lage alimen- taire (en g/ convive/jour)	% gaspillé par rapport au gram- mage du plateau repas entrant	% gaspillé par rapport au gram- mage du plateau re- pas entrant	Nombre de pesées
Itxassou	449	63	11	74	17	2	5
Moyenne des 14 restaurants scolaires engagés	474	59	72	131	28	15	9
Moyenne nationale				100			

La cantine d'Itxassou se classe 4ème sur 14 dans le classement des structures produisant le moins de gaspillage alimentaire.

La commune d'Itxassou remercie toutes les personnes qui se sont associées au projet et notamment le personnel de la cantine scolaire, acteur principal de l'opération.

Retour en images sur les activités de nos ados de cet été













Rafting à Itxassou : 14 jeunes le 23/07 avec Evasion 64

Escalade au Mondarrain : 12 jeunes le 01/08 avec Mendi Gaiak (Patxi Caliot)

Merci à Laida, l'animatrice du CCAS.

Eskola publikoa



Aurten, eskola publikoak musikaren inguruko egitasmo bat antolatuko du, Miarritze Atabaleko musika eskolarekin. Hango eragile bat jinen da eskolarat hamar saioentzat. Ikusgarri bat muntatuko dute proiektoaren bururatzeko.

Ama eskolako ikaslek mahats jusaren errezeta egin dute. Huna haiek idatzia erakasleari errezetaren kondatzeko :

« mahats jusaren errezetarentzat, baginuen mahats xuria, beltxa eta gorria.

Tresnak hauk : barazkien lehertzeko eihera, ensalada ontzia, botoila bat eta furnil bat

Lehenik uretan garbitu ditugu mahats molkoak, xurrutan. Gero berexi ditugu mahats bihiak mahatsaren kraspatik.

Bihirik gabeko kraspak aurdiki ditugu konposterat.

Ondotik, lehertu ditugu mahats bihiak barazki eiheraren giderra itzuliz. « Aurten, eskola publikoak musikaren inguruko egitasmo bat antolatuko du, Miarritze Atabaleko musika eskolarekin »

Gelditzen ziren mahats haziak eta azala. Konposterat aurdiki ditugu . Jusa ixuri da entsalada ontzirat.

Ixuri dugu mahats jusa botoilarat furnilarekin. Furnilean bahe ttiki bat ezarri dugu ez zedin mahats hazi edo mamirik izan mahats jusean.

Baziren jus ilunagoak (mahats beltza) eta argiagoak (mahats gorri eta xuriak)

Jastatu dugu mahats jusa. Bazen bat udarearen gostu pixka bat bazuena. Jusa arras ona zen. Azukratua zen. »

Urriaren lehenean, asteartez, Régis Pochelu harri zizelkaria jin da ikasleen ganat Bestelaka bere sorkuntzaren aurkezteko.

Ikasgelan esplikatu du une batez artistak sorkuntza ibilbidea, eta gero Sanoki alderat joan gira. Iguzki ederraz balia, arratsalde aberasgarria iragan dugu, eta zinez eskertu nahi dugu R. Pochelu ikasaldi horrentzat.

Cette année, l'école publique va effectuer un projet musique en collaboration avec l'école de musique de Biarritz l'ATABAL. Un intervenant se rendra à l'école à hauteur de 10 séances par classe. Une restitution sera donnée en fin de projet.

Les élèves de maternelle ont réalisé la recette du jus de raisin. Voici leur dictée à la maîtresse pour raconter cette recette.

« Pour la recette du jus de raisin, nous avions du raisin blanc, du raisin noir et du raisin rose.

Les ustensiles étaient : un moulin à légumes, un saladier, une bouteille et un entonnoir.

D'abord, nous avons rincé les grappes de raisin dans l'évier. Après, nous avons détaché les grains de raisin.

« Cette année, l'école publique va effectuer un projet musique en collaboration avec l'école de musique de Biarritz l'ATABAL »

Nous avons jeté les grappes sans les grains dans le compost.

Ensuite, nous avons écrasé les grains en tournant la manivelle du moulin à légumes.

Il restait juste les pépins et la peau. Nous les avons jetés au compost. Le jus a coulé dans le saladier.

Nous avons versé le jus de raisin dans la bouteille avec un entonnoir. Dans l'entonnoir, nous avons mis une petite passoire pour qu'il n'y ait pas de pépins et de pulpe dans le jus. Il y avait des jus plus foncés (raisin noir) ou plus clairs (raisin blanc ou rose).

Nous avons goûté le jus de raisin. Il y en avait un qui avait un petit peu le goût de la poire. Le jus était très bon. C'était sucré. »

Le mardi 1er octobre, le sculpteur Régis POCHELU est venu rencontrer les élèves des 2 classes élémentaires pour présenter sa création « Métamorphose ».

Après un petit moment en classe où l'artiste a expliqué son processus de création, nous nous sommes rendus sur le lieu, à Sanoki!

Sous un soleil radieux, nous avons passé un après-midi enrichissant et nous remercions vivement M. POCHELU pour ce moment!



Enfin, deux dates à signaler :

- le dimanche 23 mars 2025 à Atharri : Vide grenier organisé par l'APE
- le samedi 17 mai 2025 à Gaztetxea (Atharri) : Spectacle de l'école et kermesse

L'APE GURE ESKOLA (école publique), composée de 6 membres élus et de parents bénévoles, récolte des fonds pour les sorties scolaires. Facebook : Ape gure eskola. Mail: gureeskolaitsasu@gmail.com



San Josep eskola

Sartze berri bat, talde berri bat

Sartze berri honek, berriztapena ekarri du ere eskola taldean. Izan ere, San Josepe eskolak ongi etorria ematen dio zuzendari berri bati, Katy Bidart, hain zuzen ere. Ardura 2024ko Irailak 1an onartu du, eta HM/CPko irakaslea da ere, denbora erdiz euskeraz eta erdiz frantsesez erakasten duelarik.

Horretaz gain, irakasle taldearen barne Aude Hiriart andereak euskaraz irakasten du CE/CMko geletan eta Oihana Veschembes andereak berriz, euskaraz HM/CPn. Horrela, Aude, Oihana eta Katy, Chantal, CE/CM frantsesez, eta Eiderrekin, TM/AM euskara murgilketan, elkartzen dira. Nicole Mougicak, herriko umea, taldea osatuko du Sole Teillerierekin, ama eskolako laguntzaile lanetan.

Sartze on bat opa diegu haur, guraso zein talde osoari!

Burutzen ari diren proiektu anitz!

Urteko haria Euskal Herriko Mitologia eta sorginkeria izango dira

Azaroan hasiko gara proiektu honetan murgiltzen, Ospitaleako eragileen lankidetzarekin.Mitologiako pertsonaien aztarnen zehar gidatuko gaituzte, euskal sorginkerien magia eta historiarekin nahastuko gaituzte.

Haurrek pertsonai bakoitzaren testuingurua eta botereak aztertuko dituzte. Lan honi esker, haur bakoitzak euskal kultura hobeto ezagutzeko, bertan murgiltzeko eta haien ezagutzak zabaltzeko aukera izango du. Proiektu hau euskaraz burutuko da nagusiki eta emaitza eskolako bestako ikusgarrian islatuko da, 2025ko apirilak 5an.

Ski ikastaldi bat otsailean eta itsas ikastaldi bat ekainean

CM2ko ikasleak San Mixel kolejioko 6. Mailako ikaskideekin elkartuko dira otsailean ski pistak partekatu eta jeisteko.

Ondoren, CE/CMko ikasleak hainbat ur jardueretan hasiko dira. Baina informazio gehiago ukangu duzue urte bukaeran!

San Josepe eskolak parte hartuko du ere, herriko beste eskolekin, hainbat jardueretan, hala nola Arimen Gaua, Olentzero edota Baratze partekatuaren proiektuan.

Gurasoak eta APELaren engaiamendua eta lana eskertu nahi ditugu ere! Ikasturte berri on bat denei!

Le 1er octobre 2024, l'Apel St Joseph a tenu son assemblée générale pour présenter les résultats de l'année scolaire écoulée ainsi que la proposition du budget 2024/2025.

Quelques nouveaux membres sont venus renforcer l'équipe, désormais composée de :

Nathalie Seguinotte (Présidente) Jessica Belascain (Secrétaire) Muriel Lissardy (Trésorière) Christelle Sanzberro, Pascal Jauretche et Mathieu Ibar (Membres du Conseil d'Administration)

Ce nouveau Bureau aura à cœur de maintenir, organiser et animer avec l'aide des parents et du personnel enseignant, les nombreuses manifestations qui s'échelonnent sur l'année scolaire (vide-poussette, marché aux plantes, concert de la fête de la cerise, vente du muguet...) dans l'objectif de soutenir les projets pédagogiques et de participer au bon fonctionnement de notre école.



Une nouvelle rentrée, une nouvelle équipe Cette nouvelle année scolaire commence avec du renouveau dans l'équipe. En effet l'école Saint Joseph accueille une nouvelle directrice, Mme Katy Bidart. Elle a pris ses fonctions le 1^{er} septembre 2024 et est également enseignante à mi temps en basque et à mi temps en français dans la classe de GS/CP.

De plus l'équipe enseignante compte parmi elle, Mme Aude Hiriart en basque pour les classes de CE/CM et Mme Oihana Veschembes en basque en GS/CP. Aude, Oihana et Katy rejoignent ainsi Chantal en CE/CM en français et Eider en immersion PS/MS. Nicole Mougica, « enfant du pays » ! vient compléter l'équipe en tant qu'aide maternelle au côté de Sole Teillerie. Nous souhaitons une bonne rentrée à tous les enfants, les parents et à toute l'équipe !

De nombreux projets en cours d'élaboration!

Le fil conducteur de l'année sera la Mythologie et la sorcellerie au Pays Basque. Ce projet sera engagé au mois de novembre avec la collaboration d'intervenants d'Ospitalea. Ils nous guideront sur les pas des personnages de la mythologie, ils nous mêleront à la magie de la sorcellerie basque et à son histoire. Les enfants découvriront l'environnement de chaque personnage et leurs pouvoirs. Ce travail permettra à chaque enfant de mieux connaître la culture basque, de s'en imprégner et d'élargir leurs connaissances. Ce projet sera mené dans sa majeure partie en langue basque et aboutira au spectacle de l'école le 5 avril 2025.

Une classe de ski en février et une classe de mer en juin. Les élèves de CM2 retrouveront leurs camarades de 6eme du collège Saint Michel afin de partager et descendre quelques pistes de ski en février. Puis les élèves de CE/CM seront initiés à de nombreuses pratiques aquatiques en juin. Mais nous vous en dirons plus en fin d'année scolaire! L'école Saint Joseph participera aux cotés des autres écoles du village aux nombreux évènements comme Arimen Gaua, Olentzero et au projet du jardin potager collaboratif.

Nous remercions les parents, l'APEL pour leur investissement et leur travail ! Bonne année scolaire à tous !

« Urteko haria Euskal Herriko Mitologia eta sorginkeria izango dira.

Le fil conducteur de l'année sera la Mythologie et la sorcellerie au Pays Basque. »



Arrokagarai ikastola

Ikastolak 93 ikaslerekin hasi du ikasturtea.

Haurrek kanpoko jolastokia berraurkitzeko plazerra izan zuten, aitamak sortu xoko eta jokoa baita gure baratzea beti hor baititugu. Jaz xoko berriak sortu ziren, artisten xokoa adibidez, marrazki eta obrekin, edo lasaiketa xokoa, aulki, tapisa eta liburutegi batekin.

Aurten artea lantzen dugu ikastolan, eta Céline Mirailh artistarekin gure jostalekua kolorez apainduko dugu azaro huntan. Proiektuan, freska eta zolako jokoen sortzea dugu helburu.

Urtean zehar, arteaz gain, xoriak ere landuko ditugu, animatzaile eta ateraldi politekin.

Bukatzeko, udazkena eta neguko hotza aintzin... Horra heldu, Urriaren 31 an ospatuko dugun Arimen gaua !

ikasleek maskak prestatu eta egun horretarako dantzak errepikatu dituzte. Ez izan beldurrik zure leihoetatik Itsasuko kaleetan dabiltzan mamu batzuk ikusten badituzu, giza berotasun bila ibiliko dira zalantzarik gabe. Beraz, laster arte, herriko plazan !

Urtero bezala gaztainketa izan gira, gure krakadaren xeka!

"Aurten artea lantzen dugu ikastolan, nous travaillons le thème de l'art à l'ikastola »

L'ikastola a commencé l'année scolaire avec 93 élèves.

Les enfants ont eu le plaisir de redécouvrir le terrain de jeu extérieur. Les jeux et espaces créés par les parents, ainsi que notre jardin sont toujours là. Des nouveaux espaces sont apparues l'année dernière, comme le coin des artistes, avec des dessins et des œuvres, ou encore le coin détente/ relaxation, avec des fauteuils, tapis et une bibliothèque.

Cette année, nous travaillons le thème de l'art à l'ikastola, et avec l'artiste Céline Mirailh, nous décorerons notre aire de jeux en couleurs ce mois de novembre. Le projet vise à créer une fresque et des jeux peints au sol.

Durant l'année, en plus de l'art, nous travaillerons sur des oiseaux avec des animateurs et des sorties.

Enfin, rendez-vous de l'automne... La veillée d'Arimen gaua approche le 31 octobre !

Les élèves ont préparé leurs masques et répété les danses pour ce jour-là.

N'ayez pas peur si vous voyez par vos fenêtres, quelques fantômes déambuler dans les rues d'Itsasu, ils seront certainement en quête de chaleur humaine. A bientôt donc, à la place du village!

Comme chaque année, nous sommes allés ramasser des châtaignes pour notre goûter.



Itsasuko Arrokagarai Ikastola Ipar Euskal Herriko Ikastolen Elkartean da.

Egun, 60 bat familiek osatzen dute eta 93 haur eskolaratzen ditu.

Bere helburuetako bat Euskara sustatzea bada ere, Ikastolen eskolatzeak haur loretsu, arduratsu eta egungo gizartean oinarrituak hezitzea du xede. Eskolan kausitzea eta ikasle guztien garapena hobetzea, hitzartutako eta partekatutako pedagogi eta hizkuntza praktiketan oinarrituz.

Elkarbizitza eta elkarlana ditu ardatz haurren hezkuntza izanik arrangura nagusienetako bat. Eskola proiektu hau, hezkuntza komunitate batek biziarazten du erregularki elkarrekin lan eginez.

Arrokagarai Ikastola fait partie de l'Association des Ikastola d'Iparralde (Seaska).

Elle est actuellement composée d'une soixantaine de familles et scolarise 93 enfants.

Bien que l'un de ses objectifs soit de promouvoir la langue basque, la scolarisation dans les lkastola vise à éduquer des enfants épanouis et responsables en capacité d'adaptation continue sur la société d'aujourd'hui. Améliorer la réussite scolaire et l'épanouissement de tous les élèves, en s'appuyant sur des pratiques pédagogiques et linguistiques concertées et partagées.

La coexistence et la collaboration sont l'un des principaux axes de l'éducation de l'enfant. Ce projet d'école est vital pour une communauté éducative qui travaille régulièrement ensemble.

MINTZALAGUNAK



PRAKTIKATU: **MINTZALAGUN TALDEAK GURE HERRIETAN!**

Herriko etxeko euskararen komisioak, Itsasuko gau-eskolaren EN QUOI CONSISTE LE PROJET: ondoko iniziatiba hau sustengatzen du eta herritarrak animatzen bertan engaiatu eta izena eman dezaten.

AEKk *Praktikatu* zerbitzuaren bidez, 2005etik antolatzen ditu Euskal Herrian mintzapraktika egitasmoak. 2024-25 ikasturteko xedea da Itsasun eta inguruko herrietan ere garatzen hastea.

ZER DA PROIEKTUA:

Helburua: Euskararen erabilera bultzatzea, herrietan "mintza taldeak" sortuz. Euskararen transmisioa zabaltzeko eskualdeko euskaldunak, disponibilitatearen arabera, elkarrekin harremanetan ezarriz, bederen astean oren batez elkarrekin eta modu informalean euskara partekatzeko, herriko toki batean (plaza, ostatu, saltegi, elkarte...). Ez da gau eskolan egiten.

Sei edo zazpi kideko taldeak elkarren artean harremanetan jarriko Typologie des dira. Bederen kide batek euskaraz naturalki eta erraztasunez aritu beharko du, gainerakoak euskara praktikatzeko bidean lagundu ahal izateko. Ürririk da mintza taldeetan parte hartzea.

Nori zuzendua: Herrietako euskaldunei ; praktikatu nahi dutenei ; euskara ikasi dutenei edo ikasten ari direnei. Betiere, euskarazko maila **B1** badute eta adin nagusikoak badira.

Partaide motak:

- Bidelariak: euskara praktikatzeko beharra dutenak. Bizitzan projet, leur rôle n'est pas ikasleak, ikasle ohiak, eskolan ikasi baina erabiltzen ez dutenak badira ere, egitasmo honetan beren rola ez da ikasle izatea. s'exprimer en euskara Xedea euskaraz mintzatzea da, lagun talde batean bezala. comme dans un groupe Herrietan naturalki sortu ez diren inguruneak sortzea bultzatuz. d'ami e s, et favoriser ainsi
- Bidelagunak: herriko euskaldunak, komunikazioa bermatuko espaces qui ne pourraient dutenak (euskara maila handia dutenak). Ez dira irakasleak, eredu bat dira besteentzat, ez dira hor elkarrizketak moztu eta développer zuzentzeko, ez eta azalpen gramatikalak emateko ere. Zerbait galdetzen badiete erantzun dezakete baina beraien rola ez da euskara kurtsorik ematea, taldearen funtzionamendua euskaraz izatea bermatzea baizik.

Bidelagun edo bidelari izateko izena eman nahi baduzue :

emanizena.praktikatu.eus

Informazio gehiago ukaiteko: iparraldea.mintza@aek.eus / 05 59 26 46 02 edo Itsasuko Gau Eskolara deituz : 05 59 93 40 83





L'initiative que présente ici Itsasuko Gau Eskola est soutenue par la commission euskara de la mairie, qui encourage les itsasuar à s'y inscrire et à s'y engager.

L'association AEK qui promeut l'apprentissage de l'euskara, organise depuis 2005 des sessions pratiques de l'euskara. En cette rentrée 2024- 2025, l'objectif est de déployer l'expérience sur Itxassou et les communes environnantes.

Objectif: mettre en relation les bascophones du secteur, en fonction de leurs disponibilités, pour partager la langue basque au moins une heure par semaine de manière informelle, dans un espace communal (places, salles communales, commerces, associations...).

Les groupes sont composés de 6 ou 7 membres dont une personne au minimum devant s'exprimer en basque naturellement et facilement pour pouvoir, si nécessaire, aider les autres. L'inscription est gratuite.

Pour quel public : Les bascophones, celles et ceux qui ont appris le basque ou qui l'apprennent. Pour autant, il faut que chaque participant e ait un niveau en basque équivalant au niveau B1 (CECRL) et qu'il/elle soit majeur·e.

participant·e·s:

<u>Bidelariak</u> Les marcheurs »: celles et ceux qui ont besoin de pratiquer la langue basque. Même si dans la vie ce sont des élèves ou anciens élèves, étudient à l'école mais ne l'utilisent pas... Dans ce d'être élève. Le but est de la création de nouveaux autrement pas se dans ces villes.

<u>Bidelagunak</u> Compagnons de route »: bascophones de la commune ou du secteur



qui assurent la communication entre les membres du groupe (locuteur trice s avec un haut niveau d'expression en euskara). Ces personnes ne sont pas enseignant e s, elles sont de simples référents pour les autres et ne sont pas là pour couper la parole ni corriger les conversations. Si l'un des membres demandait une explication linguistique/grammaticale, les compagnons peuvent décider d'y répondre ou pas. Leur rôle n'est pas de donner un cours de basque, mais de veiller à ce que le groupe fonctionne en basque.



emanizena.praktikatu.eus

Informations:

iparraldea.mintza@aek.eus / 05 59 26 46 02 Ou en appelant à la gau eskola d'Itsasu : 05 59 93 40 83





Elkarteen foroa Le forum des associations

Sanoki gelaren barnean iragan da 2024ko elkarteen foroa. Herriko hamar bat elkartek atxiki dituzte mahainak. Ausagailu, kirola, euskara, dantza, gorputz ala gogoaren hazteko edo hezteko yoga edo arte martzialak bezala.....

Itsasun, gogoa izanez geroz, badute herritarrek nun goza eta nola sartu herriko biziaren sarean.



Herriko Etxeak du antolatzen elkarten foroa. Lehen bizpahiru helburuak hauxe lirateke : elkarteen eskaintza ezagutarazi herritarrei, elkarteak beren artean ezagutarazi, eta euskararen erabilpena lagundu eta sustatu elkartetan.

Le forum des associations 2024 a eu lieu le 14 septembre à la salle Sanoki. Une dizaine de tables étaient tenues par les bénévoles. Une belle diversité d'activités liés aux loisirs, sports, euskara, danse, théâtre, yoga, karaté, arts martiaux....

Pour qui se motive, l'offre d'engagement dans les associations est généreuse sur Itxassou, pour y trouver son compte personnel comme pour étoffer son réseau de connaissances et d'amis.

KABARET GAUA: kalitatezko eta euskarazko ikuskizuna

Kabaret Gau baten errezeta beti berdintsua da : taula gainean arte eszeniko ezberdinetako artistak tartekatzen dira, publikoa afaltzen eta ikuskizunaz gozatzen ari den bitartean. Aurten antzerkia, kondaira eta kantua tartekatuko dira. Ikastolako 4 gurasok, Xalbat ITZAINAren laguntzarekin 3 agerraldiko antzerki bat muntatu digute gure irri eginarazteko. May GOROSTIAGA ixtorio kondalariak bere hitzekin eta bere ipuinekin kondatuko digu nola ulertu duen antzerkia eta gure herriak nola inspiratu duen. Kantariak aldiz, BAHEZ taldeko emazteak izanen ditugu. 20 bat kantari, a capella, pandero batzuekin eskuetan ! Maider MARTINEAU eta Pauline LAFITTE- ek sortu taldeak euskaraz kantatu nahi du, eta emazteen artean ! Hartako multzo eder bat bildu dira, denak Itsasu eta inguruko herrietakoak, eta ederki ari dira ! Gaualdi hori muntatzen da Itsasuko herriko etxeko kultura komisioak ekitaldi honen laguntzea deliberatu baitu. Herriko etxea interesatua da kalitatezko eta euskarazko ikuskizun kulturalen eskaintzeaz herrian.

Beraz hurbil zaiztete nunbrean azaroaren 23an, arratseko 7etatik goiti, Atharriko Gaztetxea gelarat ! Sartzea + afaria = 15€. Erreserbak : 06 87 27 55 72.

La recette d'une soirée cabaret est toujours la même : les artistes des différents artsscéniques se succèdent, face au public qui profite du spectacle et du repas. Cette année théâtre, contes et chants seront au menu. Quatre parents d'élèves nous ont préparé trois sketchs comiques avec l'aide de Xalbat Itzaina. Le conteur May Gorostiaga



nous racontera avec ses mots ce que les sketchs et notre village lui inspirent. La partie musicale sera assurée par une vingtaine de chanteuses de Bahez qui se produisent a capella accompagnées de percussions. Maider Martineau et Pauline Lafitte ont créé ce groupe composé de femmes d'Itxassou et des villages alentour voulant chanter en euskara. Le spectacle bénéficie du soutien de la commission culture de la Mairie d'Itxassou qui souhaite soutenir les programmations culturelles de qualité et en euskara.

Venez nombreux le 23 Novembre à 19h00 à la salle Gaztetxea d'Atharri ! Entrée + repas = 15€. Réservation : 06 87 27 55 72.

Lankidetza ainitz eta lehia apur bat Beaucoup de coopération et à peine de compétition



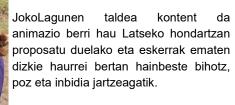


JokoLagun, Kholatxeko lehen edizio eder honetarako joko lagunaren sinonimoa. Pestetako astelehen huntan, haurrak ederrak ziren, taldeen kolore berdinez bestiturik, sekulan ez bezala motibatutak oreka eta trebetasun probak gainditzeko.

Lankidetza erakutsi dute, lehia izpiritua, hala ere ! Eta deusek ezin izan du zutoin enblematikoetik erortzeko ! Imintzioek eta nazkek ere animatu dute jastatze proba

jokoa!





Milesker ainitz ere Ondoriari piknikmahaiak eta gorgoinak prestatzeaz, baita ere familiei haien ekarpenarako.

JokoLagun, synonyme de compagnon de jeu pour cette belle 1^{ère} édition du Kholatxe. En ce lundi des fêtes, les enfants étaient magnifiques, vêtus d'une même couleur par équipe, motivés comme jamais pour se surpasser sur les épreuves d'équilibre, d'adresse, de dextérité. Ils ont fait preuve de coopération, d'un brin d'esprit de compétition quand même! Et rien n'a pu les faire vaciller sur les emblématiques poteaux (qui seront rétrécis l'année prochaine)! Grimaces et dégoût ont aussi rythmé la fameuse épreuve de la dégustation!

L'équipe de JokoLagun est heureuse d'avoir proposé cette nouvelle animation sur la plagette du Laxia et remercie les enfants d'y avoir mis tant de cœur, de joie et d'envie.

Merci également à Ondoria de nous avoir prêté les tables de pique-nique et les balançoires ainsi qu'aux familles pour leur contribution.

Alai eta bero joan dira Itsasuko bestak Superbe édition 2024 des fêtes d'Itxassou

Herriko plazatik Latseko auzorat, Atharriko ezker paretan gaindi, ahantzi ezinezko 6 egun besta joan dira itsasuarrentzat. Milaka argazki geldituko da mogikorretan eta gogo bihotzetan. Haietarik bakan batzu agertzen ditugu, belaunaldi guzien arteko elkarbizitzaren oihartzun:

- Ostirale eguerdiko bilkura herriko etxean 35 gaztekin
- Ostirale eta larunbat gauez Atharrin musika ta dantza, (larunbatekoan 2000 bestakidez gora)
- Larunbateko egunaz, kirol lehiaketak mendian, errekan eta jantegiko zelaian
- Igande eguerdiz etxetan apairuak eta Sanokin presoen bazkari jendetsua, aratsaldez herriko plazan herritarrak kantari, ondotik hegoaldeko dantza modernoa ikusgarri,
- Astelehena Latsen : pilota, musa, haur eta gazteen jostaldiak, ahots eta soinu frango gaueko epelean su artifizialek arkaitzak pizteraino
- Asteartean gaineko plazan iduzki minetan pilotariak izerdiz eta iluntzean Ataitzeko dantzari guziek ikusgarri loriagarria musika bikainarekin
- Asteazkenak usaiako zikiro besta 850 afaltiarrekin, familiako ala lagunarteko kuadrillak, gazte gordinak eta zahar zohituagoak, gora batzuek dantzariz hankak bezala bestek egarriz besoak!
- Elizaldeko plazatik agurtu dira 2024ko bestak, ondoko urtekoak are hobeak izateko menturan.

Ongi merezituak dituzten eskerrak Itsasuko gazteria guziari, dena ongi kudeatu dutelakotz girorik alaitsuenean.

Eskerrak hamaika sailetan lan egin duten guziei herri hunen bihotzak atseginez eta taupada sendoz bizi bizia jarrai dezan !







De la place du fronton au quartier du Laxia, en passant par le site du mur à gauche d'Atharri, 6 jours de fêtes inoubliables pour les itsasuar. Des milliers de photos sont enregistrées dans les portables et les cœurs des habitants. Nous en publions ici quelques-unes, sans prétention d'exhaustivité, en écho aux grands moments de vivre ensemble entre toutes les générations :

- Vendredi midi, plus de trente cinq jeunes du comité réunis à l'invitation des élus de la mairie pour faire un point sur l'euskara et la sécurité en général ;
- Vendredi et samedi soir, soirées de concert à Atharri avec près de 2000 jeunes et moins jeunes sur la soirée du samedi;
- Journée du samedi, des défis sportifs en montagne, sur la rivière et sur le terrain de la cantine- agorespace ;
- Le dimanche midi a rassemblé les familles dans les salles à manger privées et les soutiens aux prisonniers politiques basques à Sanoki ; le fronton municipal resonnait ensuite des exploits de chanteurs locaux avant une plus austère séquence de danseurs d'Hegoalde ;
- Lundi au Laxia : pelote, mus, animations pour les enfants et les jeunes, musiques et chants jusqu'au feux d'artifice qui ont réveillé les vieux boucs installés sur les rochers ;
- Mardi sur la place du fronton les pilotari ont joué de belles parties sous un soleil généreux et dans la soirée tous les danseurs d'Ataitze ont présenté un spectacle magnifique ;
- Le mercredi soir et son traditionnel zikiro qui a réuni près de 900 convives avec ses habituelles réunions de familles, de voisins ou d'amis, préparé par les chefs Andoni et Benoit, et servi par des jeunes nombreux et motivés d'Itxassou.
- L'édition 2024 des fêtes d'Itxassou s'est terminée sur la place d'Elizaldia et dans l'antre de Goxoki.

Bravo à toute la belle jeunesse d'Itxassou, pour avoir organisé et géré ensemble le programme de ses six jours et nuits de fêtes. Merci également à toutes celles et tous ceux qui, particuliers ou associations, dans l'ombre ou la lumière, ont contribué à la réussite de cette édition 2024.











Les géants







Errobiko Festibala



Le sculpteur sur pierre a façonné le bloc de grés au rythme des musiques et chants du Pays Basque et des peuples du monde de cette édition 2024 d' Errobiko Festibala. Nous, habitants d'Itxassou, avons dressé à l'automne cette pierre transformée à la forge du festival. L'œuvre restera comme témoin de notre mal de liberté, comme appel à solidarité, comme sentinelle de la justice.

EZKANDRAI

Hareharria landu du zizelkariak 2024ko Errobiko Festibalean Euskal Herriko eta munduko musika eta kantuen erritmoan. Guk, Itsasuarrek, uztaileko festibaleko aroztegian moldatu harri hori, zutitu dugu udazkenean. Zutarria geldituko da gure askatasun gosearen lekuko, elkartasunari deikari, zuzentasunaren begirale.

« Les Vieux Machins »

Les vieux machins elkarteak hogoi urte huntan erne ernea parte atharri, cette fin d'année le 10 novembre hartzen du gure herriaren animatzen.

Selauru husteak ezker paretan udaberrian eta udazkenian, zehazki azaroaren 10 ean urte ondar huntakotz.

Asteazken iluntzetako merkatuak eta herriko plazaren harrotzea, jan edatekoekin eta pilota partidekin udako sei astez.

Gure otomobil zaharren erakustaldi frango estakuru ezberdinen kari, ibilaldi eskainiekin nahi dutenentzat

Otomobil zaharren erakusketa herriko besta larunbatetan

Bisitari garraiatze Itsasutik ala Kanbotik biper besta kari 9 jargitako

furgonetekin

Gure helburu lehena eta nagusia izaten da dinamika baten ekartzea gure herriari.

Jin zaitezte lasaiki guri juntatzerat.

Gure elkarteko kide guziek harrerarik beroena eta jendekinena eginen dautzuete.

L'association « LES VIEUX MACHINS » participe activement depuis 20 ans à l'animation de notre village.

- ' Vide grenier au printemps et en automne au mur à gauche
- Marchés nocturnes et animation du fronton, Talo et moules frites, pelote, 6 mercredis en été
- Nombreuses sorties de nos voitures de collection lors de différentes manifestations avec promenade gratuite pour les intéressés.
- * Exposition de voitures anciennes pendant les fêtes
- * Transport avec navettes 9 places des visiteurs à la fête du piment à Espelette (depuis Itxassou et Cambo les bains).

Notre préoccupation première et permanente est d'apporter une dynamique au sein de notre localité.

Soyez nombreux à nous rejoindre lors de ces événements.

I 'ensemble des membres de notre association s'engage à vous réserver un accueil convivial et chaleureux.





Mugialdi

₹50 Itxasso

Mugialdi elkarteak berritz abiatu ditu bere jarduerak buruilean

Gogoratu nahi dugu bi jarduera nagusi proposatzen dituela:

- Kundalini Yoga ikasgaiak astero, ohizko yoga aldi berean dinamikoa eta meditatiboa. Denak gomitatuak dira lehen hiruilean eskainia izaten den saio baterat.
- Dantza aske tailerrak. Adierazpen aske eta gidatua, askatzailea eta sortzailea, 5 erritmoen dantzatik asmatua. Hilabetean igande goiz batez.

Dantza saioak aintzin baldintzarik gabe, bakarrik dantzatzeko gogoa.

idekia izanen den igande goizalde batekin : yoga eta meditazione mudimenduan.

Ongi etorri! han edo hemen! informazione gehiago eta ondoko hitzorduak www.facebook.com/Mugialdi ou Claire au o6 24 82 o2 32



L'association Mugialdi a repris ses activités dès septembre.

Cours hebdomadaires de Kundalini Yoga - yoga ancestral la fois, dynamique et méditatif - accessible à tou(te)s.

Les mardi à 9h45 et les jeudi à 18h45.

Tout le monde est bienvenu pour une 1ere séance découverte offerte ce premier trimestre.

Des ateliers de danSe LIBRE ! Un moment d'expression libre et guidée, libérateur et créatif, inspiré de la danse des 5 rythmes un dimanche matin / mois.

Une pratique ponctuelle sans prérequis, seulement l'envie de danser.

Abendoaren 15ean, elkarteak berritasuna proposatzen du denei Dimanche 15 décembre, l'association innovera en proposant une matinée de pratiques Yoga & méditation en mouvement, également ouverte à tou(te)S. Contact : www.facebook.com/ Mugialdi ou Claire au o6 24 82 o2 32



Itsasuko itzulia

Ikustekoa omen zen buruilaren 8an Atharritik goizeko 8tan lasterka abiatzen zen lasterkarien saldoa ! kasik 400 lasterkari ibili dira Itsasuko mendi malkarretako bidexka hezeetan gora eta behera, batzuek 28 eta bestek 16 kilometrakoa ibilbidea zutela. Lehen helduek xapelak eta janari zare ederrak besotan itzuli dira Itsasutik.

Bestalde baziren abantxu ehun ibiltari urratsean ibiltzeko 16 kilometrako ibilbidean. Irabaztunik ez zen, bainan denek atsegin hartu dute Atharrirat heltzean.

Parte hartzaile guziek preziatu dute Itsasuko Itzulia elkarteko kideen antolakuntza : 70 laguntzailek xintxoki prestatuak zituzten mendiko bidexkak eta Atharriko ezker paretako apailakuntza guziak.

Buruilaren 8ko goiz hortan, Atharriko soropilan bertan, bota luze pilota jokoan lehiatu dira Sopelako bizkaitarrak eta Itsasuko lapurtarrak. Azken hauek eraman omen dute partida.

Un peu dommage que nous n'ayons pas de photos qui permettent d'apprécier les centaines de coureurs à pied

s'élançant groupées du mur à gauche Atharri ou s'effilochant sur le parcours des bords de Nive jusqu'au Laxia! presque 400 coureurs participaient aux trails de 28 et 16 kilomètres, par les sentiers de nos montagnes. Les tout premiers ont fini sur les podiums, ont coiffé la txapela et sont repartis les bras encombrés de paniers gourmands.

Quelques bonnes douzaines de marcheurs dont de nombreux itsasuar ont préféré la randonnée de 16 kilomètres. Pas de podium pour ceux-ci mais le bonheur d'avoir marché dans la montagne et d'être arrivé à bon port !

Tous les participants ont apprécié l'organisation des membres et bénévoles de l'association Itsasuko Itzulia. Bravo aux 70 responsables et volontaires qui ont rendu possible la belle édition 2024!

Ce même 8 septembre sur l'esplanade d'Atharri se sont affrontés à bota luze les bizkaiens de Sopela et les labourdins d'Itsasu. Ces derniers l'aurait emporté sur leur terrain.







Arroka mendi elkartea

Mendiko ohiko jarduerak eskaintzen ditugu eta Itsasu herriko eskalada gelaren animatzaile eta kudeatzaileak gara. Eskalada gela, Balakin, 2025eko irailean irekiko dugu.

En plus des activités habituelles de montagne nous assurerons l'animation et la gestion de la salle d'escalade de la commune d'Itsasu. La salle ouvrira ses portes en septembre 2025.





"Goxoki Gaztetxeak, Itsasuar gazteez osatua, euskal kultura eta hizkuntza sustatzen ditu jarduera sozial eta kulturalen bidez, elkartasun ispirituan.

Le Gaztetxe Goxoki, composé de jeunes d'Itsasu, promeut la culture et la langue basque à travers des activités sociales et culturelles, dans un esprit de solidarité."

Ur tipula

Ur tipula elkarteak antolatua zuen urriaren 29an Akitania mailako lehiaketa bat, 250 uruntzi jitekoak zirelarik.

Iruneko gure auzoak hor ziren, baita Frantziako ekipako zenbait kide

Olinpiadetan medailatuak izan ziren lagun batzuek sustengatzen zituzten parte hartzaileak erreka bazterretik : Anne Lise Bardet, Brigitte Guibal, eta Tony Estanguet Olinpiadetan hiru txapelen jauna.

Senior sailean, Edgar Paleau Brasseurek du eraman lehiaketa Boris Neveuren aintzinean, hau finalista izana 2024 Parisko joko olinpikoetan kayak cross sailean

Le 29 septembre le club d'Ur tipula avait organisé un sélectif régional, plus de 250 bateaux était inscrits.

Nos voisins kayakistes d'Irun ainsi que plusieurs membres de l'équipe de France étaient présents.

Plusieurs médaillés olympiques supportaient les participants sur le bord du parcours : Anne Lise Bardet, Brigitte Guibal et notre triple champion olympique Tony Estanguet.

Grace à la participation de la mairie nous avons pu organiser une belle remise de prix. En senior, c'est Edgar Paleau Brasseur qui remporte la course devant Boris Neveu finaliste kayak cross au JO de Paris 2024.







Club de vol en planeur sur Urzumu

Gure elkarteak baditu 60 membro eta horietan, % 30 25 urtez beherakuak dira. Baditugu 7 planeura, (4 bi lekutakoak eta 3 leku bakarrekuak) bai eta ere "ULM remorqueur" delako bat.

Irakasle boluntarier esker, batez beste 3 piloto trebatzen ditugu urtean.

Gainerat, 25 urtez beheraku gaztek ukaiten dituzte federal mailatik laguntzak. Laguntza horiek formakuntzaren % 20 gastu beren gain hartzen dute.

Hemengo piloto formakuntza hau lehen urrats balios bat da aeronautikako ofizioer buruz.

Gure kluba « Fédération Française du Vol en Planeuri » atxikia da, idekia da urte guzian, azteazken, ebiakoitz eta igandetan, besta egunetan bai eta ere agorrileko lehen hamabost egunetan.

Ezagutarazten dugu airean ibiltzeko plazera airezko bataioak eginez.

Kontaktua: volavoileitxassou.net aeroclub-itxassou@orange.fr - 05 59 29 75 12



Notre association est composée de 60 membres, dont 30 % de moins de 25 ans, et dispose de 7 planeurs (4 monoplace et 3 biplaces) et d'un ULM remorqueur. Nous formons ainsi, en moyenne, 3 pilotes par an, grâce à plusieurs instructeurs bénévoles.

Par ailleurs, les jeunes de moins de 25 ans reçoivent des bourses fédérales à l'occasion de leur premier vol solo puis lors de l'obtention du brevet, soit environ 20% du coût de la formation. Une formation de pilote peut être un premier pas et une référence dans le monde des métiers de l'aéronautique, que ce soit comme personnel navigant ou technique.

Notre club, membre de la « Fédération française du vol en planeur », est ouvert toute l'année l'après-midi, le mercredi, samedi, dimanche et jours fériés, ainsi que les 15 premiers jours d'août. Nous faisons aussi découvrir le vol en planeur, sous forme de vol d'initiation.

Itsas'Rock: Dantza gostukoa duzu? Vous aimez danser?

Dantza gostatukoa duzu ? Itsas'Rock elkarteaz hurbil zaitez. Elgarrekin rock, swing, salsa eta hainbat dantza mota ikasiko ditugu. Kurtsoak, gaualdiak, elgarretaratzeak. Gosotasun, alaitasun eta elkartasun giro batean. Ez gehiago lotsa!

Vous aimez danser? Rejoignez-nous à Itsas'Rock où vous apprendrez dans la simplicité et la bonne humeur à bouger sur des rythmes Rock, Swing, latinos des années 30 à aujourd'hui. Des cours, des soirées, des rencontres, tout cela dans un esprit convivial et associatif. n'hésitez plus!

Kontaktuak / Contacts: 07 83 67 24 88 itsasrock64@gmail.com





Tous en scène

Tous en scène elkarteak proposatzen ditu 6 urtez gehiagoko haurrei jarduera jostakinak antzerkiaren eta inprobisaketaren inguruan. Jarduera horiek nor beraren konfiantza garatu behar dute, antzerkilari gaztei urte ondarreko antzezlan baten aurkezteko parada eskainiz.

Contact: Laurence 0659105393 / mail: laurencegaussin64@gmail.com

"Tous en scène" est une association qui propose aux enfants dès 6 ans des activités ludiques de théâtre et d'improvisation. Ces activités visent à développer la confiance en soi tout en permettant aux jeunes acteurs de présenter un spectacle en fin d'année.

Lasai :

Ekainetik urrirat, Herriko pilota plaza biziarazten De juin à octobre, la place du fronton revit

Irudiekin urriaren 12ko pilota lehiaketen finalerat itzultzeko parada. 2 emazte lehiaketa eta 3 gizon lehiaketa. Baliatu da Lasai elkartea bere hamar urteen ospatzeko Gaztetxean, Basapiztiak eta DJ Doy zirelarik gaualdiaren animatzaileak.

Retour en image sur les finales de Lasai qui se sont déroulées le samedi 12 octobre 2024 avec 2 séries féminines et 3 séries masculines. Lasai a profité de cette journée pour célébrer les 10 ans de l'association autour d'une soirée à Gaztetxea animée par Basapiztiak et DJ Doy.



ITSASUARRAK pelote : Inguruko herrietako trinketetarat atzerriratuak / Forcés de nous expatrier sur les trinquets voisins

Trinketa garaia hasi delarik, udako kanpainaren bilduma egiteko ordua heldu da. Ez gauza haundirik neskei buruz uda honetan sekzioaren jarduera murritza dela. Aldiz, esku hutsez, urtaroa bereziki kargatua izan da atsegin handiz.

Hona hemen emaitza aipagarrienak :

Euskal batasunean:

Xantxo Larronderen, Mattin St Pierre-Amestoyren eta Gabi Istilarteren porrota. Imanol St. Martin eta Patxi Idiarten garaipena.

- Benjamins A: Nolan Sanzberro eta Ekaitz Iribarne-Labyren garaipena.
- Seniorrak: Lucas Fourmeaux eta Louis Sallaberryren garaipena, Florian Sanzberroren ordez

Euskal Herriko txapelketan:

Xitoak A, Luix Ducassou eta Unai St-Esteben-nik finalean galdu dute. Benjamin B, Ekaitz Iribarne-Laby eta Martin Soares dira txapeldunak. Lucas Fourmeaux eta Anthony Aguerre seniorrak lehen mailara igo dira.

Frantziako txapelketan, Luixek eta Unaik mendekua hartu eta finala irabazi zuten. Eta, gainera, nola ez dugu gure «Battitta nazional» aren balentria aipatuko! Izan ere, hiru orduko epean, Nazioen ligako bi titulu nagusi bereganatzea lortu zuen, buruz buruko eta binakako finalak irabazita.

Uda oparoa eta bitartean Balaki trinketaren obra aurrera doa...

Gure ekintzekin jarraitu ahal izateko, Luhuso, Ezpeleta, inguruko trinketeetara atzerriratu behar dugu, Aiherra arte. Horrek intendentzia arazoak sortzen ditu, baita alokairu gastu handiak ere. Beste itsasuar anitzek bezala, proiektu bikain hori gauzatzeko ametsean gelditzen gara.



La saison du trinquet ayant démarré, il est temps de faire un bilan de la campagne estivale. Pas grand-chose à dire sur les filles du fait de l'activité réduite de la section cet été

Cependant, à main nue, la saison a été particulièrement chargée avec de nombreuses satisfactions.

Voici les résultats les plus marquants :

En Union basque:

- -Mini-poussins : défaite en finale de Xantxo Larronde, Mattin St Pierre-Amestoy et Gabi Istilarte qui ont tourné à trois.
- -Poussins A : victoire d'Imanol St Martin et Patxi Idiart.
- -Benjamins A : victoire de Nolan Sanzberro et Ekaitz Iribarne-Laby.
- -Seniors : victoire de Lucas Fourmeaux et Louis Sallaberry qui remplaçait Florian Sanzberro.

En championnat du Pays-basque :

Défaite en finale des poussins A, Luix Ducassou et Unai St-Esteben.

Les benjamins B, Ekaitz Iribarne-Laby et Martin Soares sont champions.

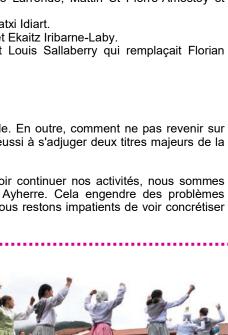
Les seniors Lucas Fourmeaux et Anthony Aguerre montent en première série.

En championnat de France, Luix et Unai ont su prendre leur revanche et gagner la finale. En outre, comment ne pas revenir sur l'exploit majuscule de notre « Battitta national » ! En effet en l'espace de trois heures, il a réussi à s'adjuger deux titres majeurs de la ligue des Nations en gagnant les finales du tête à tête et du deux à deux.

Un été prolifique et pendant ce temps, le chantier du Trinquet Balaki avance...Pour pouvoir continuer nos activités, nous sommes forcés de nous expatrier sur les trinquets voisins de Louhossoa, Espelette, Ustaritz er Ayherre. Cela engendre des problèmes d'intendance ainsi que d'importants frais de location. Comme beaucoup d'autres Itsasuar, nous restons impatients de voir concrétiser ce magnifique projet.

ATAITZE : dantza ikusgarri berria Un tout nouveau spectacle

19 bénévoles. 108 membres. Des spectacles à l'occasion de olentzero, ihauteri (nouveau personnage kotilun beltz et kotilun gorri) dantzari ttiki (avec des nouvelles jupes pour les plus petites), kaskarot avec son franc succès, et les fêtes avec un tout nouveau spectacle plus construit avec la reprise des danses de la cavalcade tout au long de l'été et la reprise des cours plus tôt pour les enfants. Pour le projet de voyage à décembre 2024 nous avons également fait 2 représentations à Anglet, et à Urepele et un service lors d'un repas pour récolter des fonds !





IDEKIA: Denboraldi lasai batzuen eskaintza Des moments de détente, de convivialité, de partage



Elle existe depuis 1997, accepte toute personne désirant donné un peu de son temps afin de créer des liens d'amitié entre ses adhérents en développant des activités telles que gym douce, marches, jeux de sociétés, de pétanque etc. ..

Notre seul désir est de vous apporter des moments de détente, de convivialité, de partage en vous proposant des lotos, goûters, repas, sorties d'une journée et même des voyages de plusieurs jours.

Tout ceci pour vous amener un peu de joie, de lien social et éviter la solitude. Très prochainement, le 5 décembre, aura lieu notre assemblée générale annuelle à la salle Sanoki à partir de 10 heures. Venez nombreux et adhérez à Idekia.

Pour tout renseignement les membres du bureau sont à votre écoute au 0679481168, 0672397461, 0685404602, 0683254388.

Mail: michel.iturburua@orange.fr - jeanine.feutry@orange.fr

Itsasuko Idekia kluba antolatu zen 1997an. Onartzen ditu bere baitan beren denboratik apur bat eman nahi duten guziak, adiskidetasun lokarriak sortzeko, jimaztika eztia, oinezko ibilaldiak, mahain jokoak edo petanka

Gure xede bakarra izan liteke bestei denboraldi lasai batzuen eskaintzea, elkarbizitza ezti batean, partekatzeko parada batzu loto, krakada, apailu, egun bakarreko edo zenbait egunetako bidaia batzuen itzulian.

Hau guzia bakotxari eskaintzeko alegeratasun pixka bat, lagunarteko giro bat, eta bakartasunaren saihesteko.

Berehala ukanen dugu Sanokin urteko biltzar nagusia, abenduaren 5ean goizeko 10 etan.

Zatozte saldoan eta egin zaitezte ldekiako kide.

Zernahi xehetasunentzat, Idekiako bulegokideak hor dituzue deitzeko gisan : 0679481168, 0672397461, 0685404602, 0683254388.

Mail: michel.iturburua@orange.fr – jeanine.feutry@orange.fr

Xapata : Gerezi ekoizleak elgarretaratzen Regrouper les producteurs de cerise



Itsasuko Xapata elkarteak tokiko gerezi ekoizleak biltzen ditu eta lan egiten du Itsasuko gerezia babesteko ; Gereziondo barietateak saltzen ditu.6 mota : Peloa, Xapata, Beltxa, Garroa, Xuria eta Markista. Banaketa abenduan eginen da.

L'association XAPATA regroupe les producteurs de cerises d'Itxassou et vend des plants de cerisiers de variétés locales distribués en décembre. Pour commander www.cerise-itxassou.com





Webgune berri bat, helgarria, ekoasmatua eta elebiduna! Un nouveau site internet pour Itxassou Un site repensé, accessible et bilingue!

www.itxassou.fr www.itsasu.eus

Le 30 juillet 2024, Itxassou a publié son nouveau site Internet bilingue!

En 2023, la commune d'Itxassou engage la refonte de son site Internet. Nouveau logo, nouvelle charte graphique !

Le site Web, bilingue, arbore un nouveau design dont la charte a été travaillée avec un prestataire local.

L'adaptation Web a été réalisée par le collectif Translucide qui a également pris en charge l'intégration des contenus en français.

Découvrir le site www.itxassou.fr en français et www.itsasu.eus en basque!

Conçu en partenariat avec la Communauté d'agglomération Pays basque dans le cadre d'un projet intercommunal dénommé Elgarweb, ce nouveau site répond à 3 objectifs :

Un site accessible

Le nouveau site répond aux dernières normes concernant l'accessibilité numérique. C'est-à-dire que le site peut être lu par toute personne en situation de handicap. Elle peuvent accéder aux contenus et aux fonctionnalités sans difficulté et de manière intuitive.

Un site bilingue

Ce site est bilingue français euskara dans la continuité des actions de communication de la commune.

Un site éco-concu

Ce nouveau site éco-conçu privilégie une approche durable respectueuse de l'environnement mais avec des performances similaires à des pratiques de conception plus traditionnelle.





2024ko uztailaren 30ean, Itsasuk bere webgune berria argitaratu du !

2023an, Itsasuko herriak bere web orriaren birmoldaketa kontratatzen du. Logotipo berria, gutun grafiko berria!

Webgune elebidunak, diseinu berri bat du, eta haren gutuna tokiko eragile batekin landu da. Web egokitzapena Translucide kolektiboak egin du, eta frantsesezko edukien integrazioaz ere arduratu da. Ezagutu www.itxassou.fr webgunea frantsesez eta www.itsasu.eus euskaraz!

Elgarweb izeneko herriarteko proiektu baten karietara, Euskal Herriko Aglomerazio Elkargoarekin elkarlanean lan egin da.

Logo berri bat! Un nouveau logo!

C'est également un nouveau logo que Itsasu arbore désormais sur ses outils de communication.

Egutegia / Au programme!

<u> Azaroa - Novembre</u>

9an

Zer: Kanpoko lanak -

Chantier nature **Nun**: Mondarrain **Nork**: CEN 64

10an

Zer: Ganer huste - Vide

grenier **Nun**: Atharri

Nork: les Vieux Machins

16an

Zer: Antzerki gaualdia -

Théatre

Nun: Sanoki - 21h

Nork : Accords en partenariat

avec la commune

17an

Zer : Mus txapelketa - Tournoi

de mus

Nun: Sanoki

Nork: Ikastola Arrokagarai

17an

Zer: Seaska huste - Vide

poussette

Nun: Atharri - 9h/17h

Nork : Association des parents d'élèves de San Josep eskola

23an

Zer: Kabaret Gaua - Soirée

Kabaret

Nun : Salle Gaztetxea Atharri Nork : Ikastola Arrokagarai

<u>Abendua - Décembre</u>

01ean

Zer: Eguberriko merkatua

Marché de Noël

Nun: Sanoki - 10h / 16h

Nork: Ikastola Arrokagarai

14an

Zer: Adinekoen bazkaria -

Repas du CCAS

Nun: Sanoki

Nork: CCAS Mairie d'Itxassou

20an

Zer: Kontzertua gaualdia -

Nun: Soirée Goxoki

Nork: Ikastola Arrokagarai

21ean

Zer: Olentzero

Nun: Plaza / Sanoki

Nork: Ikastola Arrokagarai

22an

Zer: Antzerki ikusgarria

Pièce de théâtre

Nun : Salle Gaztetxea Atharri Nork : Ikastola Arrokagarai 26-27an

Zer: Odol emaitea - Don du

sang

Nun: Salle Sanoki

Nork: EFS

<u> Urtarrila - Janvier</u>

25an

Zer: Amadea gaualdia -

Soirée au profit de Madagascar

Nun: Salle Sanoki

Nork: Association Amadea

Otsaila - Février

26-27an

Zer: Odol emaitea - Don du

sang

Nun: Salle Sanoki

Nork : EFS

Adinetakoen bazkaria : Eguberriak goizik aurten !

GEUZ-ak eta Herriko kontseiluak 65 urte eta gehiagoko itsasuarrei gomita berritzen diete GEUZ-ko adinetakoen bazkarirako. Hitzordua 2024ko abenduaren 14an finkatua da, 12:00etatik goiti, Sanoki gelan.

Momentu horretan, Herriko kontseiluko hautetsiek eta GEUZ-ko kideek bazkari goxoa zerbitzatuko dute, giro atsegin batean. Parada izanen da zure lagun eta mahaikideekin oroitzapenak sortzeko edo gogoratzeko. Izen emateak herriko etxetik edo Idekia taldetik hartuak dira. Eman izena ez zaizu urrikituko!

Repas des ainés : Noël avant l'heure !



Le CCAS et le conseil municipal renouvellent leur invitation aux Itsasuar âgé.e.s de 65 ans et plus pour le déjeuner du CCAS. Le rendezvous est donné le samedi 14 décembre 2024 à partir de 12h à la salle Sanoki.

Ce moment promet un repas délicieux servi par les élus du conseil municipal et membres du CCAS dans une atmosphère accueillante et conviviale. Ce sera l'occasion parfaite de créer ou se rappeler des souvenirs en compagnie de vos amis et voisins de table.

Les inscriptions sont prises auprès de la mairie ou du club Idekia. Inscrivez vous, vous ne le regretterez pas !



Mariage kattalin & Peio

Kattalin Duhalde, enseignante, et Peio Iriquin, agriculteur et conseiller municipal, se sont mariés le 20 octobre 2024. Félicitations!

Kattalin Duhalde, erakaslea, eta Peio Iriquin, laboraria eta herriko kontseilukidea, ezkondu dira 2024ko urriaren 20an. Goresmenak!

Témoignage / lekukotasuna

Battita Ducassou Jokalari bikaina eta pilota errotik maite duena

Argitan emaiten dugu herriko seme bat. Jite onekoa eskolako alkietan. Ezinago trebea plaza eta pilotalekuetan. Irigoineko auzoan handitua. Itsasuko eskola publiko elebidunean ibilia, euskara erdara bezala erabiltzen ikasi du. Injeniari ikasketak egin ditu. Ogibidez, elektrikako enpresa baten burukide da. Errobixola auzoan kokatua da bere familiarekin. 33 urte ditu, herriko pilota elkartekoek eta herri guziak miresten du Battitta Ducassou pilotaria.

Kirola balentriak izan du bere oihartzuna esku pilotaren munduan. 2024ko buruilaren azkenerat, Nazioarteko pilotarien ligak elkarretaratu ditu Parisen trinketeko jokolari hoberenak, eta Battitta Ducassou itsasuarrak airez aire eraman ditu egun erdi berean mundu mailako bi txapelgoak, bakarkakoa eta birazkakoa.

Battittak ez du baitezpada harritu esku pilotatzaileen mundutxoa, 2024ko primaderaz geroztik trinketeko lehen pilotaria baita zazpigarren aldikotz Frantziako esku huskako lehiaketa ospetsua irabazi duena, gaindituz Waltari eta Martiarenaren sei txapelak.

Xanentzat, Filipe bezala han baita gehienetan kantxa gibeleko taulazpian, « jokalari bikaina da, ahal ikaragarriak ditu, jokoaren begi hutsik gabea du, beti dena aintzinetik ikusten du, eta pilota biziki maite du... goren gorenetik zaintzen du bere gorputzaren trenpua, borondate gaitza du, beti egin behar du ontsa baino hobeki »

Itsasuarrak pilota elkartearen lehendakari den Xan Parachuk dio agian Battitta pareka litekeela Jean Baptiste Harambillet Ezpeletako pilotari famatuarekin. Harek omen zuen bezala, bizitzako urteak joan arau, badu gure Battittak garraipen gosea edo ezin asea. « Eta Battittak sorpresa on asko eskainiko dauku hain segur oraino urte zenbaitez » gehitzen zuen Atharrin ala Balakin hemezortzi urteaz geroz segitzen duen coach bereziak.



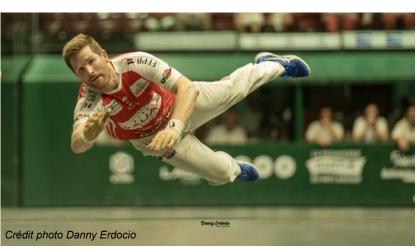
Crédit photo Mittoux

Un joueur complet qui aime la pelote

Coup de projecteur sur un garçon du village qui était doué sur les bancs de l'école comme sur les places et frontons. Il a grandi au quartier lrigoinia. Il a fréquenté l'école publique bilingue. Il a poursuivi des études d'ingénieur, et à 33 ans il est co dirigeant d'une entreprise locale. Installé avec sa famille au quartier Errobixola d'Itxassou, le pilotari Baptiste est la fierté de notre club de pelote et de beaucoup d'itsasuar!

L'exploit sportif a retenti dans les milieux de la pelote à main nue. En fin septembre 2024, la ligue des nations a réuni sur Paris les meilleurs spécialistes de la pelote en trinquet, et l'itsasuar Baptiste Ducassou a emporté les deux finales internationales en tête à tête et en duo.

Baptiste n'a pas vraiment surpris par ce dernier exploit le mundillo de la pelote basque à main nue, puisqu'il était depuis ce printemps 2024 le premier pilotari a avoir remporté le titre de champion de France main nue en tête à tête trinquet pour la septième fois, dépassant les Waltari et Martiarena qui en étaient restés à 6 titres de champion de cette prestigieuse compétition.



Pour Xan qui l'accompagne souvent avec Philippe depuis le fond de la cancha, « c'est un joueur complet, doté de moyens physiques incontestables, qui a une vision parfaite du jeu, qui anticipe en permanence, et qui aime la pelote...il s'inflige une hygiène de vie rigoureuse, il bénéficie d'une volonté de fer, c'est un perfectionniste. »

Xan Parachu actuel président du club de pelote itsasuarrak estime qu'on pourrait peut être comparer notre Baptiste au pilotari de légende que fut l'ezpeletar Jean Baptiste Harambillet, l'un et l'autre ayant toujours et encore faim de victoires malgré les années qui passent. « Et Baptiste nous réserve encore certainement de belles surprises » rajoute le coach qui a suivi le champion sur Atharri ou Balaki depuis ses dix huit ans.